

DI BAWAH NAUNGAN KALAM-NYA
SIRI 10

TENTANG SABAR

Teguh, Bersatu dan Berserah Menurut Al-Qur'an, Hadith dan Sains



HJ CHE ALIM HJ CHE HARON
quranscience.my

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

DI BAWAH NAUNGAN KALAM-NYA

SIRI 10

TENTANG SABAR

Teguh, Bersatu dan Berserah Menurut Al-Qur'an, Hadith dan Sains

وَأَصْبِرُوا إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ

“Dan sabarlah (menghadapi segala kesukaran dengan cekal hati); sesungguhnya Allah beserta orang-orang yang sabar.”

SURAH AL-ANFAL 8:46

HJ CHE ALIM HJ CHE HARON

quranscience.my | @QuranDanSains

© 2026/1447 quranscience.my — eBook percuma. Dilarang dijual.

PENGHARGAAN

Segala puji bagi Allah yang sentiasa beserta orang-orang yang sabar, dan yang mencurahkan kesabaran kepada sesiapa yang memohon kepada-Nya. Selawat dan salam ke atas Rasulullah ﷺ, insan paling sabar yang tetap teguh di Badar, Hunain dan Tabuk, serta ke atas keluarga dan para sahabat baginda yang bersabar bersamanya.

eBook ini didedikasikan khas kepada isteri tercinta,

ZAHARAH MOHD LATIF;

anak-anak yang dikasihi,

MUHAMMAD HAFIZ, NOOR HAZWANI, ABDUL HAKIM, NOOR HIDAYAH, NOR AQILA dan NOR ATIQA;

serta menantu-menantu,

FAZILAH, MALEK, HANIN, FAIRIZAL dan FIRWAN.

Semoga Allah mencurahkan kesabaran kepada kita sekeluarga, meneguhkan tapak kaki kita, dan menjadikan ilmu ini *'ilmun yuntafa'u bih* — ilmu yang dimanfaatkan.

TENTANG KULIT eBook INI

Kulit eBook ini menggambarkan padang pasir yang luas pada waktu matahari terbit, di bawah langit lembayung yang tenang. Di sebelah kiri, di kaki langit, sebuah **ribut debu** sedang bergulung mara — gambaran *fi'ah*, pasukan musuh atau ujian besar yang pasti ditemui oleh setiap orang beriman. Ia mengingatkan kita kepada tentera Quraisy di Badar, serangan hendap Hawazin di Hunain, dan terik panas perjalanan ke Tabuk.

Di atas sebuah bukit pasir, **sekumpulan kecil lelaki** berdiri rapat dalam satu barisan, membelakangi kita, menghadap ribut itu. Mereka tidak lari dan tidak berselerak. Inilah gambaran arahan 8:45–46: *“hendaklah kamu tetap teguh menghadapinya... dan janganlah kamu berbantah-bantahan”* — teguh, bersatu, dan sabar. Bilangan mereka sedikit, mengingatkan kita bahawa *“dua puluh yang sabar”* dapat menewaskan dua ratus (8:65). Wajah mereka tidak dilukis dengan jelas, kerana mereka boleh jadi sesiapa sahaja yang memilih untuk bertahan di atas kebenaran. Jejak kaki di atas pasir menunjukkan perjalanan jauh yang telah mereka tempuh untuk sampai ke situ.

Di sisi mereka berdiri **sebatang pokok akasia** yang sendirian, sedikit condong ditiup angin tetapi akarnya tetap mencengkam bumi — lambang sabar yang tidak bermaksud tidak terasa, tetapi tidak tercabut. Dari celah-celah awan, **sinar cahaya keemasan** turun tepat ke atas kumpulan kecil itu: gambaran *sakinah* yang diturunkan Allah kepada Rasul-Nya dan orang-orang beriman (9:26), dan janji yang menjadi tiang eBook ini: ***“sesungguhnya Allah beserta orang-orang yang sabar”*** (8:46). Warna lembayung, emas dan pasir dipilih supaya selaras dengan Siri 1 hingga Siri 9.

KANDUNGAN

TENTANG SABAR — Huraian Topik Utama; Al-Baqarah 2:153, 2:155–157, Ali 'Imran 3:200, Az-Zumar 39:10, An-Nahl 16:127, Al-'Asr 103:1–3; Sahih Muslim 2999

1. HARI AL-FURQAN — Al-Anfal 8:41

2. BADAR: ALLAH YANG MENGATUR PERTEMUAN — Al-Anfal 8:42–44 (penekanan)

3. LIMA KUNCI KETEGUHAN KETIKA BERTEMU UJIAN — Al-Anfal 8:45–46 (penekanan); Al-Baqarah 2:249–250; Sahih al-Bukhari 3025

4. JANGAN KELUAR DENGAN SOMBONG — Al-Anfal 8:47–54

5. ALLAH YANG MENYATUKAN HATI — Al-Anfal 8:55–64

6. DUA PULUH ORANG YANG SABAR — Al-Anfal 8:65–71; Sahih al-Bukhari 4653

7. MUHAJIRIN DAN ANSAR: SALING MEMBELA — Al-Anfal 8:72–75

8. BARA'AH: PENGISYTIHARAN DAN PINTU TAUBAT — At-Taubah 9:1–16

9. CINTA YANG MESTI DIDAHULUKAN — At-Taubah 9:17–24

10. HUNAIN: KETIKA BILANGAN RAMAI TIDAK BERGUNA — At-Taubah 9:25–28; Sahih al-Bukhari 4315, 1283

11. CAHAYA ALLAH TIDAK AKAN PADAM — At-Taubah 9:29–37

12. TABUK: UJIAN PANAS DAN PERJALANAN JAUH — At-Taubah 9:38–52

13. WAJAH-WAJAH MEREKA YANG TIDAK SABAR — At-Taubah 9:53–70

14. ORANG BERIMAN SALING MENOLONG — At-Taubah 9:71–80

15. AIR MATA MEREKA YANG TERTINGGAL — At-Taubah 9:81–93; Sahih al-Bukhari 4423

16. SABAR: PEMBERIAN YANG PALING LUAS — Sintesis dan Kesimpulan; Sahih al-Bukhari 1469

RUJUKAN

SOKONGAN & SUMBANGAN

Panduan warna: kotak hijau = ayat Al-Qur'an; kotak emas = Hadith; kotak biru = penemuan sains; kotak kelabu = athar / kata-kata ulama. Nama perawi bergaris biru boleh diklik untuk ke halaman perawi di sunnah.com.

TENTANG SABAR

Sabar ialah perkataan yang paling kerap kita dengar ketika ditimpa musibah, dan paling sukar kita amalkan ketika musibah itu benar-benar datang. Kita sering menyangka sabar bermaksud diam, menunggu dan tidak berbuat apa-apa. Tetapi Al-Qur'an menggambarkan sabar dengan cara yang sangat berbeza: sabar ialah **keteguhan seorang pejuang yang tidak lari dari medan**, kekuatan sekumpulan kecil yang berdiri di hadapan pasukan yang jauh lebih besar, dan ketabahan meneruskan perjalanan yang jauh di bawah terik panas.

Dari segi bahasa, *sabr* bermaksud menahan dan mengekang. Para ulama menjelaskan bahawa sabar mempunyai tiga bahagian: **sabar dalam mentaati Allah** (meneruskan kebaikan walaupun berat), **sabar daripada maksiat** (menahan diri walaupun nafsu mendesak), dan **sabar terhadap takdir Allah yang menyakitkan** (tidak berputus asa dan tidak membantah ketika diuji). Ketiga-tiga bahagian ini muncul dengan jelas dalam ayat-ayat yang diuraikan dalam eBook ini.

Siri 1 hingga Siri 9 mengajar kita menyerah, memberi, dijaga, berpegang, memikul, ditolong, bermuhasabah, mengenal Tuhan yang memberi lebih, dan tabah ketika diusir dunia. Siri 10 ini bertanya: **apakah yang membuatkan seseorang itu mampu bertahan?** Surah Al-Anfal ayat 41 hingga 75 dan Surah At-Taubah ayat 1 hingga 93 menjawabnya melalui tiga peristiwa besar — Badar, Hunain dan Tabuk. Dua kumpulan ayat menjadi tiang eBook ini. Ayat 8:42–44 menunjukkan bagaimana Allah mengatur setiap pertemuan dan setiap pandangan mata. Ayat 8:45–46 pula memberi lima kunci keteguhan dan menutupnya dengan janji: **“dan sabarlah; sesungguhnya Allah beserta orang-orang yang sabar.”**

Sebelum memasuki ayat-ayat utama, berikut beberapa ayat lain tentang sabar yang menjadi asas perbincangan ini.

SURAH AL-BAQARAH 2:153

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٣﴾

Wahai sekalian orang-orang yang beriman! Mintalah pertolongan (untuk menghadapi susah payah dalam menyempurnakan sesuatu perintah Tuhan) dengan bersabar dan dengan (mengerjakan) sembahyang; kerana sesungguhnya Allah menyertai (menolong) orang-orang yang sabar

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:153

SURAH AL-BAQARAH 2:155–157

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَالثَّمَرَاتِ ۗ وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٥﴾

Demi sesungguhnya! Kami akan menguji kamu dengan sedikit perasaan takut (kepada musuh) dan (dengan merasai) kelaparan, dan (dengan berlakunya) kekurangan dari harta benda dan jiwa serta hasil tanaman. Dan berilah khabar gembira kepada orang-orang yang sabar

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿١٥٦﴾

(Iaitu) orang-orang yang apabila mereka ditimpa oleh sesuatu kesusahan, mereka berkata: "Sesungguhnya kami adalah kepunyaan Allah dan kepada Allah jualah kami kembali

أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُونَ ﴿١٥٧﴾

Mereka itu ialah orang-orang yang dilimpahi dengan berbagai-bagai kebaikan dari Tuhan mereka serta rahmatNya; dan mereka itulah orang-orang yang dapat petunjuk hidayahNya

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:155-157

SURAH ALI 'IMRAN 3:200

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ



Wahai orang-orang yang beriman! Bersabarlah kamu (menghadapi segala kesukaran dalam mengerjakan perkara-perkara yang berkebakikan), dan kuatkanlah kesabaran kamu lebih daripada kesabaran musuh, di medan perjuangan), dan bersedialah (dengan kekuatan pertahanan di daerah-daerah sempadan) serta bertaqwalah kamu kepada Allah supaya, kamu berjaya (mencapai kemenangan)

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/3:200

SURAH AZ-ZUMAR 39:10

قُلْ يَاعِبَادِ الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ إِنَّمَا يُوَفَّى الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿١٠﴾

Katakanlah (wahai Muhammad, akan firmanKu ini, kepada orang-orang yang berakal sempurna itu): "Wahai hamba-hambaKu yang beriman! Bertaqwalah kepada Tuhan kamu. (Ingatlah) orang-orang yang berbuat baik di dunia ini akan beroleh kebaikan (yang sebenar di akhirat). dan (ingatlah) bumi Allah ini luas (untuk berhijrah sekiranya kamu ditindas). Sesungguhnya orang-orang yang bersabarlah sahaja yang akan disempurnakan pahala mereka dengan tidak terkira

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/39:10

SURAH AN-NAHL 16:127

وَأَصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٧﴾

Dan bersabarlah (wahai Muhammad terhadap perbuatan dan telatah golongan yang ingkar itu); dan tiadalah berhasil kesabaranmu melainkan dengan (memohon pertolongan) Allah; dan janganlah engkau berdukacita terhadap kedegilan mereka, dan janganlah engkau bersempit dada disebabkan tipu daya yang mereka lakukan

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/16:127

SURAH AL-‘ASR 103:1–3

وَالْعَصْرِ ﴿١﴾

Demi Masa

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِفِي خُسْرٍ ﴿٢﴾

Sesungguhnya manusia itu dalam kerugian

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ﴿٣﴾

Kecuali orang-orang yang beriman dan beramal soleh, dan mereka pula berpesan-pesan dengan kebenaran serta berpesan-pesan dengan sabar

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/103:1-3

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Ayat 2:153 meletakkan sabar bersama solat sebagai dua sumber pertolongan, dan menutupnya dengan janji yang sama seperti 8:46: “*sesungguhnya Allah menyertai (menolong) orang-orang yang sabar.*” **Imam Ibn Kathir** menjelaskan bahawa sabar dan solat ialah penolong terbaik ketika menghadapi urusan dunia dan akhirat, kerana sabar menahan diri dan solat menghubungkan hati dengan Allah. [Tafsir Ibn Kathir 2:153](#) Ayat 2:155–157 pula mengingatkan bahawa ujian itu pasti datang — rasa takut, lapar, kehilangan harta, jiwa dan hasil tanaman — dan mengajar ucapan orang yang sabar: “*Sesungguhnya kami adalah kepunyaan Allah dan kepada Allah jualah kami kembali.*”

Ayat 3:200 menyebut dua peringkat sabar: *ishbiru* (bersabarlah) dan *shabiru* — “*kuatkanlah kesabaran kamu lebih daripada kesabaran musuh.*” Sabar bukan sahaja menahan, tetapi bertahan lebih lama daripada pihak lawan. Ayat 39:10 menjanjikan bahawa “*orang-orang yang bersabarlah sahaja yang akan*

disempurnakan pahala mereka dengan tidak terkira” — satu-satunya amalan yang ganjarannya disebut tanpa hitungan. Ayat 16:127 mengingatkan satu hakikat yang sangat penting: “**dan tiadalah berhasil kesabaranmu melainkan dengan (memohon pertolongan) Allah.**” Sabar bukan kekuatan diri semata-mata; ia ialah anugerah yang dipohon. Akhirnya, Surah Al-‘Asr menjadikan sabar salah satu daripada empat syarat terselamat daripada kerugian — dan sabar itu *dipesan-pesankan* sesama orang beriman, bukan dipikul bersendirian.

HADITH — SAHIH MUSLIM, No. 2999

حَدَّثَنَا هَدَّابُ بْنُ خَالِدٍ الْأَزْدِيُّ، وَشَيْبَانُ بْنُ فَرُّوخَ، جَمِيعًا عَنْ سُلَيْمَانَ بْنِ الْمُغِيرَةِ، - وَاللَّفْظُ لَشَيْبَانَ - حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ، حَدَّثَنَا ثَابِتٌ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ أَبِي لَيْلَى، عَنْ صُهَيْبٍ، قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ «عَجَبًا لِأَمْرِ الْمُؤْمِنِ إِنَّ أَمْرَهُ كُلَّهُ خَيْرٌ وَلَيْسَ ذَاكَ لِأَحَدٍ إِلَّا لِلْمُؤْمِنِ إِنْ أَصَابَتْهُ سَرَاءٌ شَكَرَ فَكَانَ خَيْرًا لَهُ وَإِنْ أَصَابَتْهُ ضَرَاءٌ صَبَرَ فَكَانَ خَيْرًا لَهُ» .

TERJEMAHAN:

Daripada Suhaib رضى الله عنه, beliau berkata: Rasulullah ﷺ bersabda: “**Sungguh menakjubkan urusan seorang mukmin! Sesungguhnya seluruh urusannya adalah kebaikan, dan perkara itu tidak berlaku kepada sesiapa pun melainkan kepada orang mukmin. Jika dia ditimpa kesenangan, dia bersyukur, maka itu kebaikan baginya. Dan jika dia ditimpa kesusahan, dia bersabar, maka itu kebaikan baginya.**”

SANAD Riwayat Imam Muslim: daripada [Haddab bin Khalid al-Azdi](#) dan [Syaiban bin Farrukh](#), kedua-duanya daripada [Sulaiman bin al-Mughirah](#), daripada [Thabit al-Bunani](#), daripada [‘Abd al-Rahman bin Abi Laila](#), daripada [Suhaib al-Rumi](#) رضى الله عنه, daripada Rasulullah ﷺ.

RUJUKAN: Riwayat Imam Muslim dalam Sahih Muslim, Kitab al-Zuhd wa al-Raqa’iq, Bab al-Mu’min Amruhu Kulluhu Khair, Hadith No. 2999.

ريوایت إمام مسلم دالم صحيح مسلم، كتاب الزهد والرقائق، حديث نومبور ٢٩٩٩

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih Muslim.

Sumber: <https://sunnah.com/muslim:2999>

Hadith ini mengubah cara kita memandang ujian. Bagi orang beriman, tiada keadaan yang sia-sia: kesenangan membuka pintu syukur, dan kesusahan membuka pintu sabar — kedua-duanya membawa kebaikan. **Imam al-Nawawi** menjelaskan bahawa keistimewaan ini hanya bagi orang mukmin, kerana dialah yang melihat setiap keadaan sebagai peluang untuk mendekati Allah. Inilah sebabnya sabar bukan sekadar *bertahan* menunggu musibah berlalu, tetapi *beramal* di dalam musibah itu sendiri.

PENEMUAN SAINS: SABAR BOLEH DILATIH DAN MEMBAWA KEPADA KEJAYAAN

Schnitker (2012) membangunkan skala tiga faktor kesabaran — sabar dalam hubungan sesama manusia, sabar terhadap kesusahan hidup, dan sabar terhadap kerenah harian. Dalam kajian kedua, beliau mendapati

bahawa orang yang lebih sabar lebih gigih mengejar matlamat dan lebih puas dengan pencapaiannya, **terutamanya apabila berhadapan dengan halangan.**

Dalam kajian ketiga, peserta menjalani latihan khusus untuk meningkatkan kesabaran. Hasilnya, kesabaran mereka meningkat, simptom kemurungan berkurang dan emosi positif bertambah berbanding kumpulan kawalan — menunjukkan bahawa **sabar boleh dipupuk**. Dapatan ini selaras dengan sabda Rasulullah ﷺ: “Sesiapa yang berusaha untuk bersabar, Allah akan menjadikannya sabar” (Sahih al-Bukhari 1469).

RUJUKAN KAJIAN:

Schnitker SA (2012). An examination of patience and well-being. The Journal of Positive Psychology 7(4):263–280.
Consensus. <https://consensus.app/papers/details/028f0642258b5370b630491d856f9183/>

Nota: Penemuan sains dikemukakan sebagai bukti keselarasan, bukan untuk “membuktikan” kebenaran Al-Qur’an. Kebenaran wahyu berdiri dengan sendirinya; sains bersifat sementara dan sentiasa disemak semula.

HARI AL-FURQAN

Juzuk kesepuluh dibuka dengan hukum pembahagian harta rampasan perang. Namun di tengah-tengah hukum itu, Allah menamakan hari Badar dengan satu nama yang agung.

SURAH AL-ANFAL 8:41

وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِّن شَيْءٍ فَإِنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ إِن كُنْتُمْ ءَامَنْتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلْنَا عَلَىٰ
عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّقَىٰ أَتَقَىٰ الْجَمْعَانَ ۖ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤١﴾

Dan ketahuilah, bahawa apa sahaja yang kamu dapati sebagai harta rampasan perang, maka sesungguhnya satu perlimanya (dibahagikan) untuk (jalan) Allah, dan untuk RasulNya, dan untuk kerabat (Rasulullah), dan anak-anak yatim, dan orang-orang miskin, serta ibnus-sabil (orang musafir yang keputusan), jika kamu beriman kepada Allah dan kepada apa yang telah diturunkan oleh Kami (Allah) kepada hamba Kami (Muhammad) pada "Hari Al-Furqaan", iaitu hari bertemunya dua angkatan tentera (Islam dan kafir, di medan perang Badar). Dan (ingatlah) Allah Maha Kuasa atas tiap-tiap sesuatu

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/8:41

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Satu perlima (*khumus*) harta rampasan dikhususkan untuk Allah dan Rasul-Nya, kerabat Rasulullah, anak-anak yatim, orang miskin dan musafir. Sebelum orang beriman menikmati hasil kemenangan, mereka diingatkan tentang hak golongan yang lemah. **Imam Ibn Kathir** menjelaskan perincian pembahagian ini. [Tafsir Ibn Kathir 8:41](#) Ayat ini kemudian menamakan Badar sebagai "**Hari al-Furqan, iaitu hari bertemunya dua angkatan tentera**" — hari yang memisahkan antara kebenaran dengan kebatilan.

Perhatikan bahawa hari pemisah itu bukan hari yang mudah. Ia ialah hari pertembungan, hari ketakutan, dan hari yang menuntut kesabaran yang tinggi. Sering kali, *furqan* dalam hidup kita — saat kita benar-benar mengenal siapa diri kita dan apa yang kita pegang — juga datang melalui hari-hari yang paling sukar. Dan ayat ini ditutup dengan peringatan yang menenangkan: "*Allah Maha Kuasa atas tiap-tiap sesuatu.*"

BADAR: ALLAH YANG MENGATUR PERTEMUAN

Tiga ayat berikut ialah salah satu tiang eBook ini. Ia membawa kita kembali ke medan Badar dan memperlihatkan sesuatu yang tidak dapat dilihat oleh mata para sahabat ketika itu: **tangan Allah yang mengatur setiap butiran** — tempat, masa, dan juga apa yang dilihat oleh mata.

SURAH AL-ANFAL 8:42

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوَى وَالرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ لِاخْتِلَافْتُمْ فِي الْمِيْعَدِ وَلَكِنَّ لِّقَضَى اللَّهِ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِّيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَن بَيْنَةٍ وَيَحْيَى مَنْ حَيَّ عَن بَيْنَةٍ وَإِنَّ اللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ



(Iaitu) ketika kamu berada di tepi lembah yang dekat (ke Madinah) dan mereka (pihak musuh) berada di tepi lembah yang jauh (dari Madinah), sedang Kafilah (pembawa dagangan musuh) berada di tempat yang rendah dari tempat kamu (di tepi laut). Dan kalaulah kamu berjanji (dengan mereka mengenai peperangan itu) nescaya kamu akan berselisih pada menentukan harinya. Akan tetapi (pertemuan angkatan kamu dengan angkatan mereka yang tidak disangka-sangka itu) ialah supaya Allah melakukan suatu perkara (kemenangan Islam) yang telah ditetapkan berlakunya, iaitu supaya orang (kafir musyrik) yang binasa itu, binasa dengan keterangan (yang membuktikan kesalahannya), dan supaya orang (Islam) yang hidup itu, hidup dengan keterangan (yang membuktikan kebenarannya); kerana sesungguhnya Allah Maha Mendengar, lagi Maha Mengetahui

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/8:42

HURAIAN AYAT 8:42 — PERTEMUAN YANG TIDAK DIRANCANG

Ayat ini melukiskan peta medan Badar dengan tepat: orang beriman berada “di tepi lembah yang dekat”, pasukan Quraisy “di tepi lembah yang jauh”, dan kafilah dagangan Abu Sufyan “di tempat yang rendah dari tempat kamu” di tepi laut. Kaum Muslimin keluar dari Madinah untuk memintas kafilah dagangan, bukan untuk berperang dengan tentera yang lengkap bersenjata. Kafilah itu terlepas, dan yang tinggal di hadapan mereka ialah tentera Quraisy yang jauh lebih ramai.

Kemudian Allah membuka rahsia: “**Dan kalaulah kamu berjanji (dengan mereka mengenai peperangan itu) nescaya kamu akan berselisih pada menentukan harinya.**” Jika pertempuran itu dirancang oleh manusia, ia mungkin tidak akan berlaku — kerana manusia akan bertanggung, berbeza pendapat, dan gentar melihat jumlah musuh. **Imam Ibn Kathir** menjelaskan bahawa Allah menghimpunkan kedua-dua pihak tanpa janji supaya kehendak-Nya untuk memuliakan Islam dan menghinakan syirik terlaksana. [Tafsir Ibn Kathir 8:42](#)

Inilah pelajaran pertama tentang sabar: “**supaya Allah melakukan suatu perkara yang telah ditetapkan berlakunya.**” Banyak keadaan sukar dalam hidup kita tidak pernah kita pilih dan tidak pernah

kita rancang. Kita keluar mencari sesuatu yang mudah — seperti kafilah — tetapi Allah menghadapkan kita kepada sesuatu yang jauh lebih besar. Sabar bermula apabila kita yakin bahawa pertemuan yang tidak dirancang itu *dirancang oleh Allah*. Ayat ini juga menyebut tujuannya: “supaya orang yang binasa itu binasa dengan keterangan, dan supaya orang yang hidup itu hidup dengan keterangan.” Ujian menjadikan kebenaran jelas — tiada lagi alasan bagi sesiapa.

SURAH AL-ANFAL 8:43

إِذْ يُرِيكَهُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا ۖ وَلَوْ أَرَدْنَاكَ أَكْثَرًا لَّفَشَلْتُمْ وَلَتَنَزَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ ۚ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤٣﴾

(Ingatlah wahai Muhammad) ketika Allah memperlihatkan mereka kepadamu dalam mimpimu sedikit bilangannya; dan kalaulah Ia perlihatkan mereka kepadamu ramai bilangannya, tentulah kamu akan merasa gerun dan tentulah kamu akan berbantah-bantahan dalam urusan (perang) itu. Akan tetapi Allah telah menyelamatkan kamu. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui akan segala (isi hati) yang ada di dalam dada

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/8:43

HURAIAN AYAT 8:43 — RAHMAT DALAM APA YANG DISEMBUNYIKAN

Sebelum pertempuran, Allah memperlihatkan tentera musuh kepada Rasulullah ﷺ di dalam mimpi dalam bilangan yang sedikit. Baginda menceritakannya kepada para sahabat, dan hati mereka menjadi kuat. Lalu Allah menerangkan hikmahnya: **“dan kalaulah Ia perlihatkan mereka kepadamu ramai bilangannya, tentulah kamu akan merasa gerun dan tentulah kamu akan berbantah-bantahan dalam urusan (perang) itu.”** [Tafsir Ibn Kathir 8:43](#)

Perhatikan dua perkataan dalam ayat ini: *lafasyiltum* (kamu akan merasa gerun dan lemah) dan *latanaza'tum* (kamu akan berbantah-bantahan). Dua perkataan yang **sama** akan muncul semula hanya tiga ayat kemudian, dalam 8:46: *wa la tanaza'u fatafsyalu* — “janganlah kamu berbantah-bantahan; kalau tidak nescaya kamu menjadi lemah semangat.” Seolah-olah Allah berfirman: *Aku telah melindungi kamu daripada dua penyakit ini di Badar dengan apa yang Aku perlihatkan; sekarang jagalah dirimu daripadanya dengan ketaatan dan kesabaran.*

Pengajaran ini sangat dekat dengan kehidupan kita. Kadang-kadang Allah tidak memperlihatkan kepada kita keseluruhan beratnya ujian yang bakal ditempuh. Kita hanya diberi kemampuan melihat satu langkah di hadapan. Itu bukan kekurangan — itu ialah **rahmat**. “Akan tetapi Allah telah menyelamatkan kamu. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui akan segala (isi hati) yang ada di dalam dada.” Allah tahu kadar ketahanan hati kita, lalu Dia menyingkap ujian mengikut kadar itu.

SURAH AL-ANFAL 8:44

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ الْتَقَيْتُمْ فِي أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ فِي أَعْيُنِهِمْ
لِيَقْضَى اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا ۖ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٤٤﴾

Dan (ingatlah) ketika Kami memperlihatkan mereka kepada kamu (wahai umat Islam) semasa kamu bertemu dengan mereka: sedikit bilangannya pada pandangan mata kamu, dan kamu pula diperlihatkanNya: sedikit bilangannya pada pandangan mata mereka; kerana Allah hendak melakukan sesuatu perkara (kemenangan Islam) yang telah ditetapkan berlakunya. Dan (ingatlah) kepada Allah jualah dikembalikan segala urusan

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/8:44

HURAIAN AYAT 8:44 — DUA PANDANGAN, SATU TAKDIR

Di medan perang, keajaiban yang sama berulang — kali ini secara nyata, bukan dalam mimpi. Allah menjadikan musuh kelihatan sedikit pada pandangan orang beriman, **dan** menjadikan orang beriman kelihatan sedikit pada pandangan musuh. **Imam Ibn Kathir** menukilkan riwayat ‘Abdullah bin Mas‘ud رضى الله عنه yang berkata kepada seorang lelaki di sebelahnya: “Adakah engkau melihat mereka tujuh puluh orang?” Lelaki itu menjawab: “Aku rasa mereka seratus orang” — sedangkan bilangan sebenar hampir seribu. [Tafsir Ibn Kathir 8:44](#)

Mengapa musuh juga diperlihatkan orang beriman dalam jumlah yang sedikit? Supaya mereka berani maju dan tidak berundur, sehingga pertemuan yang telah ditetapkan itu benar-benar berlaku: “*kerana Allah hendak melakukan sesuatu perkara yang telah ditetapkan berlakunya.*” Frasa ini diulang dua kali — dalam 8:42 dan 8:44 — seolah-olah untuk menegaskan bahawa **di sebalik setiap ujian, ada ketetapan yang pasti berlaku**. Ayat ini ditutup dengan kalimah yang menjadi asas sabar: “**Dan (ingatlah) kepada Allah jualah dikembalikan segala urusan.**”

Tiga ayat ini mengajar sabar dari sudut yang jarang kita fikirkan: sabar bukan sahaja menahan diri *selepas* ujian datang, tetapi juga percaya bahawa **cara kita melihat ujian itu pun berada dalam tangan Allah**. Masalah yang sama boleh kelihatan besar atau kecil, bergantung kepada hati yang memandangnya.

PENEMUAN SAINS: CARA KITA MELIHAT TEKanan MENGUBAH TINDAK BALAS TUBUH

Jamieson, Nock dan Mendes (2012) menjalankan ujian terkawal secara rawak. Peserta diberi tugas yang menekan (bercakap di hadapan penilai). Satu kumpulan diajar untuk **menilai semula** debaran jantung dan rasa gementar mereka sebagai tanda tubuh sedang bersedia dan berfungsi, bukan sebagai tanda bahaya.

Berbanding kumpulan kawalan, kumpulan yang menilai semula tekanan menunjukkan tindak balas kardiovaskular yang lebih sihat — jantung mengepam dengan lebih cekap dan rintangan salur darah lebih rendah — serta kurang tertumpu kepada maklumat negatif. Situasi yang sama, tetapi *cara memandang* yang

berbeza, menghasilkan tubuh dan fikiran yang lebih bersedia. Ini selaras dengan hikmah 8:43–44: apa yang dilihat oleh mata dan hati mempengaruhi sama ada seseorang itu *fasyal* (lemah semangat) atau teguh.

RUJUKAN KAJIAN:

Jamieson JP, Nock MK & Mendes WB (2012). Mind over matter: reappraising arousal improves cardiovascular and cognitive responses to stress. *Journal of Experimental Psychology: General* 141(3):417–422. PubMed PMID 21942377. <https://doi.org/10.1037/a0025719>

LIMA KUNCI KETEGUHAN KETIKA BERTEMU UJIAN

Selepas memperlihatkan bagaimana Allah mengatur Badar, Al-Qur'an beralih kepada arahan. Dua ayat berikut ialah tiang kedua eBook ini — sebuah panduan lengkap bagi sesiapa yang berhadapan dengan *fi'ah*: pasukan musuh, masalah besar, atau ujian yang tidak dapat dielakkan.

SURAH AL-ANFAL 8:45-46

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَاثْبُتُوا وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ

تُفْلِحُونَ ﴿٤٥﴾

Wahai orang-orang yang beriman! Apabila kamu bertemu dengan sesuatu pasukan (musuh) maka hendaklah kamu tetap teguh menghadapinya, dan sebutlah serta ingatilah Allah (dengan doa) banyak-banyak, supaya kamu berjaya (mencapai kemenangan)

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۖ وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ ۖ وَأَصْبِرُوا ۚ إِنَّ

اللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٤٦﴾

Dan taatlah kamu kepada Allah dan RasulNya, dan janganlah kamu berbantah-bantahan; kalau tidak nescaya kamu menjadi lemah semangat dan hilang kekuatan kamu, dan sabarlah (menghadapi segala kesukaran dengan cekal hati); sesungguhnya Allah beserta orang-orang yang sabar

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/8:45-46

HURAIAN AYAT 8:45-46

Kunci pertama: Tetap teguh (*fatsbutu*). “Apabila kamu bertemu dengan sesuatu pasukan (musuh) maka hendaklah kamu tetap teguh menghadapinya.” Perkataan *tsabat* bermaksud kaki yang tidak berganjak. Sabar bermula dengan keputusan untuk **tidak lari**. Imam Ibn Kathir menyatakan bahawa ayat ini ialah pengajaran Allah tentang adab ketika bertemu musuh, lalu beliau membawakan hadith “janganlah kamu bercita-cita untuk bertemu musuh... tetapi apabila kamu bertemu mereka, maka bersabarlah.” [Tafsir Ibn Kathir 8:45](#)

Kunci kedua: Ingatlah Allah banyak-banyak (*wadzkurullaha katsira*). Di tengah-tengah medan perang — saat yang paling sibuk dan paling menakutkan — Allah memerintahkan zikir, dan zikir yang *banyak*. Perhatikan keindahannya: dalam 8:43, musuh diperlihatkan *qalil* (sedikit) dan Allah berfirman bahawa jika mereka diperlihatkan *katsir* (ramai), kamu akan gentar. Dalam 8:45, Allah memerintahkan agar Dia diingati *katsira* (banyak). **Apabila Allah besar di dalam hati, masalah menjadi kecil di hadapan mata.** Ayat ini menjanjikan bahawa zikir ialah jalan kepada kejayaan: “supaya kamu berjaya.”

Kunci ketiga: Taat kepada Allah dan Rasul-Nya. Ketika tekanan memuncak, manusia cenderung mengikut pendapat sendiri. Ketaatan menyatukan arah dan menutup pintu kepada keputusan yang dibuat dalam keadaan panik.

Kunci keempat: Jangan berbantah-bantahan (*wa la tanaza'u*). Inilah amaran yang paling tajam: **“kalau tidak nescaya kamu menjadi lemah semangat dan hilang kekuatan kamu.”** Perkataan Arab untuk kekuatan di sini ialah *rih* — secara harfiah bermaksud **angin**. Kekuatan sesebuah kumpulan diumpamakan seperti angin yang meniup layar kapal; apabila berlaku pertelingkahan, angin itu hilang dan kapal terhenti di tengah lautan. Musuh terbesar sesebuah pasukan sering kali bukan pasukan lawan, tetapi pertelingkahan di dalam barisan sendiri.

Kunci kelima: Bersabarlah (*washbiru*). Selepas semua arahan itu, Allah menutupnya dengan sabar — kerana teguh, zikir, taat dan bersatu semuanya memerlukan kesabaran untuk diteruskan. Dan bersama perintah itu datang janji yang menjadi motto eBook ini: **“sesungguhnya Allah beserta orang-orang yang sabar”** — *innallaha ma'ash-shabirin*. Kebersamaan (*ma'iyah*) ini ialah kebersamaan khusus: pertolongan, pemeliharaan dan sokongan. Orang yang sabar tidak pernah benar-benar keseorangan.

Arahan yang sama pernah dihayati oleh tentera Talut yang sedikit ketika berhadapan dengan Jalut. Golongan yang yakin berkata: *“Berapa banyak golongan yang sedikit berjaya menewaskan golongan yang banyak dengan izin Allah; dan Allah (sentiasa) bersama-sama orang-orang yang sabar”*, lalu mereka berdoa memohon tiga perkara — sabar, keteguhan tapak, dan kemenangan.

SURAH AL-BAQARAH 2:249–250

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنْ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرَبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُّلْكُوا اللَّهَ كَم مِّن فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٢٤٩﴾

Kemudian apabila Talut keluar bersama-sama tenteranya, berkatalah ia: "Sesungguhnya Allah akan menguji kamu dengan sebatang sungai, oleh itu sesiapa di antara kamu yang meminum airnya maka bukanlah ia dari pengikutku, dan sesiapa yang tidak merasai airnya maka sesungguhnya ia dari pengikutku, kecuali orang yang menceduk satu cedukan dengan tangannya". (Sesudah diingatkan demikian) mereka meminum juga dari sungai itu (dengan sepuas-puasnya), kecuali sebahagian kecil dari mereka. Setelah Talut bersama-sama orang-orang yang beriman menyeberangi sungai itu, berkatalah orang-orang yang meminum (sepuas-puasnya): "Kami pada hari ini tidak terdaya menentang Jalut dan tenteranya". Berkata pula orang-orang yang yakin bahawa mereka akan menemui Allah: "Berapa banyak (yang pernah terjadi), golongan yang sedikit berjaya menewaskan golongan yang banyak dengan izin Allah; dan Allah (sentiasa) bersama-sama orang-orang yang sabar

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا
وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥٠﴾

Dan apabila mereka (yang beriman itu) keluar menentang Jalut dan tenteranya, mereka berdoa dengan berkata: "Wahai Tuhan kami! Limpahkanlah sabar kepada kami, dan teguhkanlah tapak pendirian kami serta menangkanlah kami terhadap kaum yang kafir

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:249-250

Doa ini — *“Rabbana afrigh ‘alaina shabran wa tsabbat aqdamana wansurna ‘alal-qaumil-kafirin”* — sesuai diamalkan oleh sesiapa yang berhadapan dengan ujian berat. Perkataan *afrigh* bermaksud *curahkanlah* seperti air yang dituang dari bekas: mereka tidak meminta sedikit sabar, tetapi sabar yang mencurah-curah sehingga meliputi seluruh diri.

HADITH — SAHIH AL-BUKHARI, No. 3025

حَدَّثَنَا يُونُسُ بْنُ مُوسَى، حَدَّثَنَا عَاصِمُ بْنُ يُونُسَ الْيَرْبُوعِيُّ، حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحَاقَ الْفَزَارِيُّ،
عَنْ مُوسَى بْنِ عُقْبَةَ، قَالَ حَدَّثَنِي سَالِمُ بْنُ أَبِي النَّضْرِ، مَوْلَى عُمَرَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ كُنْتُ كَاتِبًا لَهُ
قَالَ كَتَبَ إِلَيْهِ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ أَبِي أَوْفَى حِينَ خَرَجَ إِلَى الْحُرُورِيَّةِ فَقَرَأَتْهُ فَإِذَا فِيهِ إِنَّ رَسُولَ
اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي بَعْضِ أَيَّامِهِ الَّتِي لَقِيَ فِيهَا الْعَدُوَّ أَنْتَظَرَ حَتَّى مَالَتْ الشَّمْسُ.
ثُمَّ قَامَ فِي النَّاسِ فَقَالَ « أَيُّهَا النَّاسُ لَا تَمْنُوا لِقَاءَ الْعَدُوِّ وَسَلُّوا اللَّهَ الْعَافِيَةَ، فَإِذَا لَقِيتُمُوهُمْ
فَاصْبِرُوا وَاعْلَمُوا أَنَّ الْجَنَّةَ تَحْتَ ظِلَالِ السُّيُوفِ - ثُمَّ قَالَ - اللَّهُمَّ مُنْزِلَ الْكِتَابِ وَمُجْرِي
السَّحَابِ وَهَازِمَ الْأَحْزَابِ اهْزِمْهُمْ وَانصُرْنَا عَلَيْهِمْ ». وَقَالَ مُوسَى بْنُ عُقْبَةَ حَدَّثَنِي سَالِمُ
أَبُو النَّضْرِ كُنْتُ كَاتِبًا لِعُمَرَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ فَاتَاهُ كِتَابُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي أَوْفَى - رَضِيَ اللَّهُ
عَنْهُمَا أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ « لَا تَمْنُوا لِقَاءَ الْعَدُوِّ ».

TERJEMAHAN:

Salim Abu al-Nadr, maula ‘Umar bin ‘Ubaidillah — dan beliau ialah jurutulisnya — berkata: ‘Abdullah bin Abi Aufa رضى الله عنهما menulis surat kepada ‘Umar ketika beliau keluar menuju golongan Haruriyyah, lalu aku membacanya. Di dalamnya tertulis: Bahawa Rasulullah ﷺ, pada salah satu hari baginda bertemu musuh, menunggu sehingga matahari tergelincir. Kemudian baginda berdiri di hadapan orang ramai dan bersabda: “Wahai manusia, janganlah kamu bercita-cita untuk bertemu musuh, dan mohonlah kepada Allah keafiatan. Tetapi apabila kamu bertemu mereka, maka bersabarlah, dan ketahuilah bahawa syurga itu berada di bawah bayangan pedang.” Kemudian baginda berdoa: “Ya Allah, yang menurunkan Kitab, yang menggerakkan awan, dan yang mengalahkan golongan-golongan (al-Ahzab), kalahkanlah

mereka dan tolonglah kami menghadapi mereka.” Musa bin ‘Uqbah juga meriwayatkan daripada Salim Abu al-Nadr dengan lafaz: *“Janganlah kamu bercita-cita untuk bertemu musuh.”*

SANAD Riwayat Imam al-Bukhari: daripada [Yusuf bin Musa al-Razi](#), daripada [‘Asim bin Yusuf al-Yarbu’i](#), daripada [Abu Ishaq al-Fazari \(Ibrahim bin Muhammad\)](#), daripada [Musa bin ‘Uqbah](#), daripada [Salim Abu al-Nadr](#), daripada surat [‘Abdullah bin Abi Aufa](#) رضى الله عنهما, daripada Rasulullah ﷺ.

RUJUKAN: Riwayat Imam al-Bukhari dalam Sahih al-Bukhari, Kitab al-Jihad wa al-Siyar, Bab La Tamannau Liqa’ al-‘Aduw, Hadith No. 3025.

ريوایت إمام البخاري دالم صحيح البخاري، كتاب الجهاد والسير، حديث نومبور ٣٠٢٥

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih al-Bukhari, kitab hadith paling sahih selepas Al-Qur’an menurut ijmak ulama hadith.

Sumber: <https://sunnah.com/bukhari:3025>

Hadith ini memperlihatkan keseimbangan yang indah. Rasulullah ﷺ tidak mengajar umatnya untuk mencari ujian — *“janganlah kamu bercita-cita untuk bertemu musuh, dan mohonlah kepada Allah keafiatan.”* Tetapi apabila ujian itu datang, jangan lari: *“maka bersabarlah.”* Inilah sikap yang sihat terhadap kesusahan: tidak mencari-cari masalah, tidak juga melarikan diri daripadanya. Baginda kemudian menutup dengan doa — kerana sabar yang sebenar sentiasa bersandar kepada Allah, Tuhan yang *“mengalahkan golongan-golongan (al-Ahzab).”*

PENEMUAN SAINS: PERTELINGKAHAN MELEMAHKAN PRESTASI PASUKAN

De Dreu dan Weingart (2003) menjalankan meta-analisis terhadap kajian-kajian tentang konflik dalam pasukan kerja. Mereka membezakan antara **konflik hubungan** (pertelingkahan peribadi dan emosi) dan **konflik tugas** (perbezaan pendapat tentang cara melakukan kerja).

Hasilnya, konflik hubungan mempunyai kaitan negatif yang kuat dengan prestasi pasukan dan kepuasan ahli. Lebih mengejutkan, konflik tugas juga berkait secara negatif dengan prestasi — bertentangan dengan jangkaan ramai penyelidik — dan kesannya lebih buruk dalam tugas yang kompleks seperti membuat keputusan. Dapatan ini memberi gambaran moden kepada amaran 8:46: *“janganlah kamu berbantah-bantahan; kalau tidak nescaya kamu menjadi lemah semangat dan hilang kekuatan kamu.”*

RUJUKAN KAJIAN:

De Dreu CKW & Weingart LR (2003). Task versus relationship conflict, team performance, and team member satisfaction: a meta-analysis. *Journal of Applied Psychology* 88(4):741–749. PubMed PMID 12940412.
<https://doi.org/10.1037/0021-9010.88.4.741>

JANGAN KELUAR DENGAN SOMBONG

Selepas menggambarkan sifat orang yang teguh, Allah menggambarkan lawannya: mereka yang keluar ke medan dengan riak dan keangkuhan.

SURAH AL-ANFAL 8:47-54

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطَرًا وَرِئَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٤٧﴾

Dan janganlah kamu menjadi seperti orang-orang yang keluar dari negerinya dengan berlagak sombong dan menunjuk-nunjuk (kekuatan mereka) kepada orang ramai (kerana hendak meminta dipuji), serta mereka pula menghalang manusia dari jalan Allah dan (ingatlah) Allah Maha Meliputi pengetahuanNya akan apa yang mereka kerjakan

وَإِذْ زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَلَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَكُمْ فَلَمَّا تَرَآتِ الْفَيْتَانِ نَكَصَ عَلَى عَقَبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنْكُمْ إِنِّي أَرَىٰ مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤٨﴾

Dan (ingatlah) ketika Syaitan memperhiaskan kepada mereka perbuatan mereka (yang salah itu, untuk dipandang elok dan diteruskan), serta menghasut mereka dengan berkata: "Pada hari ini tidak ada sesiapa pun dari umat manusia yang dapat mengalahkan kamu, dan sesungguhnya aku adalah pelindung dan penolong kamu". Maka apabila kedua-dua puak (angkatan tentera Islam dan kafir musyrik) masing-masing kelihatan (berhadapan), Syaitan itu berundur ke belakang sambil berkata: "Aku berlepas diri dari kamu, kerana aku dapat melihat apa yang kamu tidak dapat melihatnya; sesungguhnya aku takut kepada Allah, dan Allah sangat berat azab seksaNya

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ غَرَّ هَؤُلَاءِ دِينُهُمْ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٩﴾

(Ingatlah) ketika orang-orang munafik dan orang-orang yang ada penyakit (syak) dalam hatinya berkata: "Orang-orang (Islam) itu telah diperdayakan oleh ugama mereka (sehingga mereka berani menentang kami yang lebih besar bilangannya)". Dan (yang sebenarnya) sesiapa yang bertawakal kepada Allah (dengan sepenuh-penuh yakin, maka Allah akan menolongnya untuk mengalahkan musuh yang lebih besar bilangannya), kerana Allah Maha Kuasa, lagi Maha Bijaksana

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَرَهُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٥٠﴾

Dan (amatlah ngerinya) kalau engkau melihat (wahai orang yang memandang), ketika malaikat mengambil nyawa orang-orang kafir dengan memukul muka dan belakang mereka (sambil berkata): "Rasalah kamu azab seksa neraka yang membakar

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَمٍ لِلْعَبِيدِ ﴿٥١﴾

(Azab seksa) yang demikian itu ialah disebabkan apa yang telah dilakukan oleh tangan kamu sendiri, kerana sesungguhnya Allah tidak sekali-kali berlaku zalim kepada hamba-hambanya

كَذَّابٍ ءَالٍ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٥٢﴾

(Keadaan orang-orang kafir itu) samalah seperti keadaan Firaun dan kaumnya serta orang-orang yang terdahulu dari mereka. Mereka kufur ingkar akan ayat-ayat Allah, lalu Allah menyiksa mereka dengan sebab dosa-dosa mereka. Sesungguhnya Allah Maha Kuat, lagi Maha berat seksaNya

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٣﴾

(Balasan) yang demikian itu, ialah kerana sesungguhnya Allah tidak akan mengubah sesuatu nikmat yang telah dikurniakanNya kepada sesuatu kaum sehingga mereka mengubah apa yang ada pada diri mereka sendiri. Dan (ingatlah) sesungguhnya Allah Maha mendengar, lagi Maha Mengetahui

كَذَّابٍ ءَالٍ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَغْرَقْنَا ءَالَ فِرْعَوْنَ وَكُلَّ كَاثِرٍ ظَالِمِينَ ﴿٥٤﴾

(Keadaan mereka) samalah seperti keadaan Firaun dan kaumnya serta orang-orang yang terdahulu dari mereka. Mereka mendustakan ayat-ayat Tuhan mereka, lalu Kami binasakan mereka dengan sebab dosa-dosa mereka, dan Kami tenggelamkan Firaun serta pengikut-pengikutnya (di laut), kerana kesemuanya adalah orang-orang yang zalim

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/8:47-54

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Ayat 47 merujuk kepada tentera Quraisy yang keluar dari Makkah “dengan berlagak sombong dan menunjuk-nunjuk (kekuatan mereka) kepada orang ramai.” **Imam Ibn Kathir** menyebut bahawa Abu Jahal enggan pulang walaupun kafilah telah selamat, kerana mahu berpesta di Badar supaya seluruh Arab mendengar kehebatan mereka. [Tafsir Ibn Kathir 8:47](#) Kesombongan ialah lawan kepada sabar: orang yang sombong bergantung kepada dirinya, manakala orang yang sabar bergantung kepada Allah.

Ayat 48 mendedahkan peranan Syaitan yang memberi semangat palsu — *“Pada hari ini tidak ada sesiapa pun dari umat manusia yang dapat mengalahkan kamu”* — kemudian berundur apabila kedua-dua pasukan bertemu. Semangat yang dibina atas kesombongan cepat hilang; keteguhan yang dibina atas iman tidak berganjak. Ayat 49 pula merakamkan ejekan orang munafik: *“Orang-orang (Islam) itu telah diperdayakan oleh ugama mereka”* — lalu Allah menjawab: ***“sesiapa yang bertawakal kepada Allah... kerana Allah Maha Kuasa, lagi Maha Bijaksana.”***

Ayat 53 mengandungi kaedah yang besar: ***“Allah tidak akan mengubah sesuatu nikmat yang telah dikurniakan-Nya kepada sesuatu kaum sehingga mereka mengubah apa yang ada pada diri mereka sendiri.”*** Nikmat dicabut bukan secara rawak, tetapi kerana perubahan dalaman manusia sendiri — dan sabar ialah salah satu cara kita memelihara keadaan hati supaya nikmat tidak berubah.

ALLAH YANG MENYATUKAN HATI

Ayat-ayat seterusnya berbicara tentang perjanjian, pengkhianatan, persediaan dan perdamaian — dan di tengah-tengahnya terdapat salah satu ayat yang paling indah tentang persaudaraan.

SURAH AL-ANFAL 8:55-64

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٥﴾

Sesungguhnya sejahat-jahat (makhluk) yang melata di sisi (hukum dan ketetapan) Allah ialah orang-orang yang kafir (yang degil dengan kekufurannya). Sebab itu mereka tidak (mahu) beriman

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ﴿٥٦﴾

(Iaitu) orang-orang yang engkau telah mengikat perjanjian setia dengan mereka, kemudian mereka mencabuli perjanjian setianya pada tiap-tiap kali, sedang mereka tidak mahu memelihara dirinya (dari keaiban mencabuli perjanjian itu)

فَإِذَا تَثَقَفَتْهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِمْ مَنْ خَلْفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَدَّكُرُونَ ﴿٥٧﴾

Oleh itu, jika engkau menemui mereka dalam peperangan maka hancurkanlah mereka (supaya dengan itu) orang-orang yang di belakang mereka (gerun gentar); mudah-mudahan orang-orang itu pula beringat (insaf)

وَأِمَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَانْبِذْ إِلَيْهِمْ عَلَى سَوَاءٍ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْخَائِنِينَ

﴿٥٨﴾

Dan jika engkau mengetahui adanya perbuatan khianat dari sesuatu kaum (yang mengikat perjanjian setia denganmu) maka campakkanlah (perjanjian itu) kepada mereka dengan cara terus terang dan adil. Sesungguhnya Allah tidak suka kepada orang-orang yang khianat

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبَقُوا إِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ ﴿٥٩﴾

Dan janganlah orang-orang yang kafir itu menyangka (bahawa) mereka telah terlepas (dari kekuasaan dan balasan Kami); sesungguhnya mereka tidak akan dapat melemahkan (kekuasaan Kami)

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَمِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهَبُونَ بِهِ ۚ عَدُوُّ اللَّهِ وَعَدُوُّكُمْ وَءَاخِرِينَ مِنْ دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٦٠﴾

Dan sediakanlah untuk menentang mereka (musuh yang menceroboh) segala jenis kekuatan yang dapat kamu sediakan dan dari pasukan-pasukan berkuda yang lengkap sedia, untuk menggerunkan dengan

persediaan itu musuh Allah dan musuh kamu serta musuh-musuh yang lain dari mereka yang kamu tidak mengetahuinya; sedang Allah mengetahuinya. Dan apa sahaja yang kamu belanjakan pada jalan Allah akan disempurnakan balasannya kepada kamu, dan kamu tidak akan dianiaya

﴿وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلَامِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ﴾ (٦١)

Dan jika mereka (pihak musuh) cenderung kepada perdamaian, maka engkau juga hendaklah cenderung kepadanya serta bertawakallah kepada Allah. Sesungguhnya Ia Maha Mendengar, lagi Maha Mengetahui

﴿وَإِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ هُوَ الَّذِي آتَاكَ بِنَصْرِهِ

وَبِالْمُؤْمِنِينَ﴾ (٦٢)

Dan jika mereka bertujuan hendak menipumu, maka sesungguhnya cukuplah Allah (menjaga dan memberikan perlindungan) kepadamu. Dia lah yang menguatkanmu dengan pertolonganNya dan dengan (sokongan) orang-orang yang beriman

﴿وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَنْفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مَا أَلَّفْتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ

وَلَكِنَّ اللَّهَ أَلَّفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ﴾ (٦٣)

Dan (Dia lah) yang menyatu-padukan di antara hati mereka (yang beriman itu). Kalaulah engkau belanjakan segala (harta benda) yang ada di bumi, nescaya engkau tidak dapat juga menyatu-padukan di antara hati mereka, akan tetapi Allah telah menyatu-padukan di antara (hati) mereka. Sesungguhnya Ia Maha Kuasa, lagi Maha Bijaksana

﴿يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ﴾ (٦٤)

Wahai Nabi, cukuplah Allah menjadi Penolongmu, dan juga pengikut-pengikutmu dari orang-orang yang beriman

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/8:55-64

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Ayat 55 hingga 58 menyentuh golongan yang berulang kali mencabuli perjanjian, dan mengajar bahawa jika dikhuatiri pengkhianatan, perjanjian mesti dibatalkan “dengan cara terus terang dan adil” — bukan secara khianat. Ayat 60 memerintahkan persediaan: “sediakanlah... segala jenis kekuatan yang dapat kamu sediakan.” Sabar bukan alasan untuk tidak bersedia; orang yang sabar ialah orang yang berusaha sepenuhnya, kemudian bertawakal. [Tafsir Ibn Kathir 8:60](#)

Ayat 61 pula menyeimbangkannya: “Dan jika mereka cenderung kepada perdamaian, maka engkau juga hendaklah cenderung kepadanya serta bertawakallah kepada Allah.” Kemudian ayat 63 menyatakan satu hakikat yang sangat mendalam: “Kalaulah engkau belanjakan segala (harta benda)

yang ada di bumi, nescaya engkau tidak dapat juga menyatu-padukan di antara hati mereka, akan tetapi Allah telah menyatu-padukan di antara (hati) mereka.” Imam Ibn Kathir menyebut bahawa ayat ini merujuk kepada kaum Aus dan Khazraj yang bermusuhan selama bertahun-tahun sebelum Islam, lalu disatukan oleh iman. [Tafsir Ibn Kathir 8:63](#) Kesatuan hati — yang diperlukan untuk menunaikan arahan “*janganlah kamu berbantah-bantahan*” (8:46) — ialah anugerah Allah, bukan hasil wang atau strategi semata-mata.

Ayat 64 menutup bahagian ini dengan jaminan: ***“Wahai Nabi, cukuplah Allah menjadi Penolongmu, dan juga pengikut-pengikutmu dari orang-orang yang beriman.”***

DUA PULUH ORANG YANG SABAR

Dua ayat berikut menjadikan sabar sebagai ukuran kekuatan — bukan bilangan, bukan senjata.

SURAH AL-ANFAL 8:65-66

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عِشْرُونَ
صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفَ مَنْ أَلَّذِينَ
كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

Wahai Nabi, perangsangkanlah orang-orang yang beriman itu untuk berperang. Jika ada di antara kamu dua puluh yang sabar, nescaya mereka dapat menewaskan dua ratus orang (dari pihak musuh yang kafir itu); dan jika ada di antara kamu seratus orang, nescaya mereka dapat menewaskan seribu orang dari golongan yang kafir, disebabkan mereka (yang kafir itu) orang-orang yang tidak mengerti

الَّذِينَ خَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ
مِائَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ
وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٦٦﴾

Sekarang Allah telah meringankan daripada kamu (apa yang telah diwajibkan dahulu) kerana Ia mengetahui bahawa pada kamu ada kelemahan; oleh itu jika ada di antara kamu seratus orang yang sabar, nescaya mereka akan dapat menewaskan dua ratus orang; dan jika ada di antara kamu seribu orang, nescaya mereka dapat menewaskan dua ribu orang dengan izin Allah. Dan (ingatlah) Allah beserta orang-orang yang sabar

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/8:65-66

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Pada asalnya, Allah menetapkan bahawa “dua puluh yang sabar” dapat menewaskan dua ratus — nisbah satu kepada sepuluh. Kemudian datang keringanan: “Sekarang Allah telah meringankan daripada kamu kerana Ia mengetahui bahawa pada kamu ada kelemahan” — nisbahnya menjadi satu kepada dua. Perhatikan bahawa dalam kedua-dua ayat, sifat yang disebut ialah **sabar** (*shabirun, shabirah*), dan ayat 66 ditutup dengan janji yang sama seperti 8:46: “**Dan (ingatlah) Allah beserta orang-orang yang sabar.**” [Tafsir Ibn Kathir 8:66](#)

HADITH — SAHIH AL-BUKHARI, No. 4653

حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ عَبْدِ اللَّهِ السُّلَمِيُّ، أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ الْمُبَارَكِ، أَخْبَرَنَا جَرِيرُ بْنُ حَازِمٍ، قَالَ أَخْبَرَنِي الزَّيْبِرِيُّ بْنُ خَرِيتٍ، عَنْ عِكْرَمَةَ، عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ - رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا - قَالَ لَمَّا نَزَلَتْ {إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عَشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتِينَ} شَقَّ ذَلِكَ عَلَى الْمُسْلِمِينَ حِينَ فُرِضَ عَلَيْهِمْ أَنْ لَا يَفِرَّ وَاحِدٌ مِنْ عَشْرَةٍ، فَجَاءَ التَّخْفِيفُ فَقَالَ {الْآنَ خَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا مِائَتِينَ}. قَالَ فَلَمَّا خَفَّفَ اللَّهُ عَنْهُمْ مِنَ الْعِدَّةِ نَقَصَ مِنَ الصَّبْرِ بِقَدَرِ مَا خَفَّفَ عَنْهُمْ.

TERJEMAHAN:

Daripada Ibn 'Abbas رضى الله عنهما, beliau berkata: Ketika turun ayat {Jika ada di antara kamu dua puluh orang yang sabar, nescaya mereka dapat menewaskan dua ratus orang}, perkara itu terasa berat bagi kaum Muslimin, apabila diwajibkan ke atas mereka supaya seorang tidak lari daripada sepuluh orang. Lalu datanglah keringanan, maka Allah berfirman: {Sekarang Allah telah meringankan daripada kamu kerana la mengetahui bahawa pada kamu ada kelemahan; oleh itu jika ada di antara kamu seratus orang yang sabar, nescaya mereka akan dapat menewaskan dua ratus orang}. Ibn 'Abbas berkata: **"Maka apabila Allah meringankan bilangan itu daripada mereka, berkuranglah kesabaran (yang dituntut) sekadar apa yang diringankan daripada mereka."**

SANAD Riwayat Imam al-Bukhari: daripada [Yahya bin 'Abdullah al-Sulami](#), daripada ['Abdullah bin al-Mubarak](#), daripada [Jarir bin Hazim](#), daripada [al-Zubair bin Khirrit](#), daripada ['Ikrimah](#), daripada [Ibn 'Abbas](#) رضى الله عنهما.

RUJUKAN: Riwayat Imam al-Bukhari dalam Sahih al-Bukhari, Kitab al-Tafsir, Bab {al-Ana Khaffallahu 'ankum...}, Hadith No. 4653.

ريوایت إمام البخاري دالم صحيح البخاري، كتاب التفسير، حديث نومبور ٤٦٥٣

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih al-Bukhari, kitab hadith paling sahih selepas Al-Qur'an menurut ijmak ulama hadith.

Sumber: <https://sunnah.com/bukhari:4653>

Kata-kata Ibn 'Abbas رضى الله عنهما ini sangat halus: *"berkuranglah kesabaran (yang dituntut) sekadar apa yang diringankan daripada mereka."* Allah tidak membebani manusia melebihi kemampuannya; Dia mengetahui kelemahan kita dan meringankan tuntutan-Nya. Tetapi keringanan itu juga mengajar bahawa **kekuatan sebenar sesebuah umat diukur dengan kadar kesabarannya**. Semakin tinggi sabar, semakin besar kemampuan; semakin kurang sabar, semakin kurang daya tahan.

SURAH AL-ANFAL 8:67-71

مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَسْرَى حَتَّى يُثْخِنَ فِي الْأَرْضِ تُرِيدُونَ عَرَضَ
الدُّنْيَا وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٧﴾

Tidaklah patut bagi seseorang Nabi mempunyai orang-orang tawanan sebelum ia dapat membunuh sebanyak-banyaknya di muka bumi. Kamu menghendaki harta benda dunia (yang tidak kekal), sedang Allah menghendaki (untuk kamu pahala) akhirat. Dan (ingatlah), Allah Maha Kuasa, lagi Maha Bijaksana

لَوْلَا كِتَابٌ مِنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَا أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٦٨﴾

Kalaulah tidak (kerana) adanya ketetapan dari Allah yang telah terdahulu, tentulah kamu ditimpa azab seksa yang besar disebabkan (penebus diri) yang kamu ambil (dari orang-orang tawanan) itu

فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَّالًا طَيِّبًا أَ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦٩﴾

Maka makanlah dari apa yang kamu telah dapat (dalam peperangan) itu, sebagai benda yang halal lagi baik, serta bertaqwalah kepada Allah; sesungguhnya Allah Maha Pengampun, lagi Maha Mengasihani

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَنْ فِي أَيْدِيكُمْ مِنَ الْأَسْرَى إِنْ يَعْلَمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِمَّا أَخَذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرَ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٠﴾

Wahai Nabi, katakanlah kepada orang-orang tawanan yang ada dalam tangan kamu: "Jika Allah mengetahui ada kebaikan (iman) dalam hati kamu, nescaya Ia akan memberi kepada kamu (balasan) yang lebih baik daripada (harta benda penebus diri) yang telah diambil dari kamu, dan Ia akan mengampunkan dosa kamu; kerana Allah Maha Pengampun, lagi maha Mengasihani

وَإِنْ يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

Dan jika mereka (orang-orang tawanan itu) bertujuan hendak melakukan khianat kepadamu, maka sesungguhnya mereka telahpun melakukan khianat kepada Allah (dengan kekufuran mereka) sebelum itu, lalu Allah menjadikan (engkau) mengalahkan dan menundukkan mereka; kerana Allah Maha Mengetahui, lagi Maha Bijaksana

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/8:67-71

Ayat 67 hingga 71 berkaitan tawanan Badar. Allah menegur kerana sebahagian sahabat cenderung kepada tebusan — “Kamu menghendaki harta benda dunia, sedang Allah menghendaki (untuk kamu pahala) akhirat” — kemudian mengampunkan dan menghalalkan apa yang telah diambil. Ayat 70 pula membuka pintu harapan kepada para tawanan: “Jika Allah mengetahui ada kebaikan (iman) dalam hati

kamu, nescaya Ia akan memberi kepada kamu (balasan) yang lebih baik daripada (harta benda penebus diri) yang telah diambil dari kamu.” [Tafsir Ibn Kathir 8:70](#)

MUHAJIRIN DAN ANSAR: SALING MEMBELA

Surah Al-Anfal ditutup dengan gambaran sebuah masyarakat yang terbina atas kesabaran bersama.

SURAH AL-ANFAL 8:72-75

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ
ءَاوَوْا وَنَصَرُوا أُولَئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَلَمْ يُهَاجِرُوا مَا
لَكُمْ مِنْ وَلِيَّتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ حَتَّى يُهَاجِرُوا وَإِنْ اسْتَنْصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ
فَعَلَيْكُمْ النَّصْرُ إِلَّا عَلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ

بَصِيرٌ ﴿٧٢﴾

Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan berhijrah serta berjihad dengan harta benda dan jiwa mereka pada jalan Allah, dan orang-orang (Ansar) yang memberi tempat kediaman dan pertolongan (kepada orang-orang Islam yang berhijrah itu), mereka semuanya menjadi penyokong dan pembela antara satu dengan yang lain. Dan orang-orang yang beriman yang belum berhijrah, maka kamu tidak bertanggungjawab sedikitpun untuk membela mereka sehingga mereka berhijrah. Dan jika mereka meminta pertolongan kepada kamu dalam perkara (menentang musuh untuk membela) agama, maka wajiblah kamu menolongnya, kecuali terhadap kaum yang ada perjanjian setia di antara kamu dengan mereka. Dan (ingatlah) Allah Maha Melihat akan apa yang kamu lakukan

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُنْ فِتْنَةً فِي الْأَرْضِ

وَفَسَادٌ كَبِيرٌ ﴿٧٣﴾

Dan orang-orang yang kafir, setengahnya menjadi penyokong dan pembela bagi setengahnya yang lain. Jika kamu (wahai umat Islam) tidak menjalankan (dasar bantu-membantu sesama sendiri yang diperintahkan oleh Allah) itu, nescaya akan berlakulah fitnah (kekacauan) di muka bumi dan kerosakan yang besar

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ ءَاوَوْا وَنَصَرُوا

أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا اللَّهُمَّ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٤﴾

Dan orang-orang yang beriman dan berhijrah serta berjihad pada jalan Allah (untuk membela Islam), dan orang-orang (Ansar) yang memberi tempat kediaman dan pertolongan (kepada orang-orang Islam yang berhijrah itu), merekalah orang-orang yang beriman dengan sebenar-benarnya. Mereka beroleh keampunan dan limpah kurnia yang mulia

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدُ وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا مَعَكُمْ فَأُولَٰئِكَ مِنْكُمْ وَأُولَٰئِ
 الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٥﴾

Dan orang-orang yang beriman sesudah itu, kemudian mereka berhijrah dan berjihad bersama-sama kamu, maka adalah mereka dari golongan kamu. Dalam pada itu, orang-orang yang mempunyai pertalian kerabat, setengahnya lebih berhak atas setengahnya yang (lain) menurut (hukum) Kitab Allah; sesungguhnya Allah Maha Mengetahui akan tiap-tiap sesuatu

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/8:72-75

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Muhajirin bersabar meninggalkan tanah air dan harta; Ansar bersabar berkongsi rumah dan rezeki dengan saudara yang datang tanpa apa-apa. Allah menyifatkan kedua-dua golongan ini: **“mereka lah orang-orang yang beriman dengan sebenar-benarnya. Mereka beroleh keampunan dan limpah kurnia yang mulia”** (8:74). [Tafsir Ibn Kathir 8:74](#)

Ayat 73 memberi amaran bahawa jika orang beriman tidak saling membantu, *“nescaya akan berlakulah fitnah (kekacauan) di muka bumi dan kerosakan yang besar.”* Sabar dalam Al-Qur’an bukan sahaja sifat individu; ia ialah sifat sebuah masyarakat — kita *berpesan-pesan dengan sabar* (103:3) dan menanggung beban bersama-sama.

BARA'AH: PENGISYTIHARAN DAN PINTU TAUBAT

Surah At-Taubah ialah satu-satunya surah yang tidak dimulakan dengan Basmalah. Ia dibuka dengan pengisytiharan pemutusan perjanjian dengan kaum musyrik yang berulang kali mengkhianati.

SURAH AT-TAUBAH 9:1-16

بَرَاءَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١﴾

(Ini adalah) pemutusan tanggungjawab (pembatalan perjanjian) dari Allah dan RasulNya terhadap kaum kafir musyrik yang kamu mengikat perjanjian setia (dengan mereka)

فَسِيحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ مُخْزِي الْكَافِرِينَ ﴿٢﴾

Oleh itu hendaklah kamu (hai kaum musyrik) bergerak di muka bumi (dengan bebasnya) selama empat bulan, dan ketahuilah bahawa kamu tidak terlepas dari (azab seksa) Allah. Dan (ingatlah) sesungguhnya Allah akan menghina orang-orang yang kafir (dengan bala bencana di dunia dan azab seksa di akhirat)

وَأَذِّنْ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ فَإِنْ تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣﴾

Dan inilah perisytiharan dari Allah dan RasulNya kepada umat manusia, (diisytiharkan) pada Hari Raya Haji yang terbesar, bahawa sesungguhnya Allah dan RasulNya memutuskan tanggungjawab terhadap orang-orang musyrik; oleh itu jika kamu (wahai kaum musyrik) bertaubat (dari kufur) maka yang demikian adalah baik bagi kamu; dan jika kamu berpaling (ingkar), maka ketahuilah sesungguhnya kamu tidak akan dapat melepaskan diri dari (azab seksa) Allah. Dan khabarkanlah (wahai Muhammad) kepada orang-orang kafir (bahawa mereka akan ditimpakan) dengan azab yang tidak terperi sakitnya

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُوكُمْ شَيْئًا وَلَمْ يُظَاهِرُوا عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتِمُّوا إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٤﴾

Kecuali mereka yang kamu mengikat perjanjian setia (dengannya) dari orang-orang musyrik, kemudian mereka tidak mencabuli perjanjian kamu itu sedikitpun, dan mereka tidak menolong seorangpun yang memusuhi kamu, maka sempurnakanlah kepada mereka perjanjian mereka sehingga (habis) tempohnya. Sesungguhnya Allah mengasihi orang-orang yang bertaqwa

فَإِذَا أَنْسَلَخَ الْأَشْهُرَ الْحُرُمَ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ
وَأَحْصُرُوهُمْ وَأَقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصِدٍ فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَءَاتَوْا الزَّكَاةَ
فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥﴾

Kemudian apabila habislah (masa) bulan-bulan yang dihormati itu maka bunuhlah orang-orang musyrik itu di mana sahaja kamu menemuinya, dan tawanlah mereka, dan juga kepongklah mereka, serta tunggulah mereka di tiap-tiap tempat mengintipnya. Kemudian jika mereka bertaubat (dari kekufurannya) dan mendirikan sembahyang serta memberi zakat, maka biarkanlah mereka (jangan diganggu). Sesungguhnya Allah Maha Pengampun, lagi Maha Mengasihani

وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّى يَسْمَعَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ ابْلِغْهُ
مَأْمَنَهُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾

Dan jika seseorang dari kaum musyrik meminta perlindungan kepadamu (untuk memahami Islam), maka berilah perlindungan kepadanya sehingga ia sempat mendengar keterangan-keterangan Allah (tentang hakikat Islam itu), kemudian hantarkan dia ke mana-mana tempat yang ia beroleh aman. Perintah yang tersebut ialah kerana mereka itu kaum yang tidak mengetahui (hakikat Islam)

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ
عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا اسْتَقِيمُوا لَكُمْ فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُتَّقِينَ ﴿٧﴾

Bagaimanakah dapat diakui adanya perjanjian (keamanan) di sisi Allah dan RasulNya bagi orang-orang musyrik (sedang mereka mencabulinya)? Kecuali orang-orang (musyrik) yang kamu telah mengikat perjanjian setia dengan mereka dekat Masjid Al-Haraam. Maka selagi mereka berlaku lurus terhadap kamu, hendaklah kamu berlaku lurus pula terhadap mereka; sesungguhnya Allah mengasihi orang-orang yang bertaqwa

كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا فِيكُمْ إِلَّا أَوَّلَ ذِمَّةٍ يُرْضُونَكُمْ
بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَى قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨﴾

Bagaimana (boleh dikekalkan perjanjian kaum kafir musyrik itu) padahal kalau mereka dapat mengalahkan kamu, mereka tidak akan menghormati perhubungan kerabat terhadap kamu, dan tidak akan menghormati perjanjian setianya. Mereka menjadikan kamu bersenang hati hanya dengan mulut mereka, sedang hati mereka menolaknya; dan kebanyakan mereka adalah orang-orang yang fasik

أَشْتَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

Mereka menukarkan ayat-ayat Allah dengan harga yang sedikit (dari faedah-faedah dunia), lalu mereka menghalangi (dirinya dan orang-orang lain) dari agama Allah; sesungguhnya amatlah buruknya apa yang mereka telah kerjakan

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا أَوَّلِيَّكَ هُمْ الْمُعْتَدُونَ ﴿١٠﴾

Mereka tidak menghormati pertalian kerabat dan perjanjian terhadap orang-orang yang beriman, dan merekalah orang-orang yang mencerooboh

فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَنُفَصَّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

Oleh itu, jika mereka bertaubat (dari kekufuran), dan mendirikan sembahyang serta memberi zakat, maka mereka itu adalah saudara kamu yang seagama; dan Kami menjelaskan ayat-ayat keterangan Kami satu persatu bagi kaum yang mahu mengetahui

وَإِنْ نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوا فِي دِينِكُمْ فَقَتِلُوا أَيْمَةَ الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَا أَيْمَانَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ ﴿١٢﴾

Dan jika mereka mencabuli sumpahnya sesudah mengikat perjanjian setia, dan mereka pula mencela agama kamu, maka perangilah ketua-ketua dan pemimpin-pemimpin kaum yang kafir itu, kerana sesungguhnya mereka tidak menghormati sumpah janjinya, supaya mereka berhenti (dari kekufuran dan bertaubat)

أَلَا تَقْتُلُونَ قَوْمًا نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ وَهَمُّوا بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ وَهُمْ بَدَّءُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ أَتَخْشَوْنَهُمْ فَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

Mengapa kamu tidak memerangi suatu kaum yang telah mencabuli sumpah janjinya, dan mereka pula telah berazam hendak mengusir Rasulullah, dan merekalah juga yang mula-mula memerangi kamu? Tidak patut kamu takut kepada mereka (sehingga kamu tidak mahu memeranginya) kerana Allah jualah yang berhak kamu takuti (melanggar perintahNya), jika betul kamu orang-orang yang beriman

قَتِلُوهُمْ يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَنْصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

Perangilah mereka, nescaya Allah akan menyiksa mereka dengan (perantaraan) tangan kamu, dan Allah akan menghinakan mereka serta menolong kamu menewaskan mereka, dan Ia akan memuaskan hati orang-orang yang beriman

وَيُذْهِبْ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٥﴾

Dan Ia juga akan menghapuskan kemarahan hati orang-orang yang beriman itu, dan Allah akan menerima taubat orang-orang yang dikehendakiNya; dan (ingatlah) Allah Maha Mengetahui, lagi Maha Bijaksana

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِجَنَّةٍ ۗ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

Adakah kamu menyangka, bahawa kamu akan dibiarkan (dalam keadaan kamu yang ada itu), padahal belum lagi terbukti kepada Allah (sebagaimana yang diketahuiNya) orang-orang yang berjihad di antara kamu dan yang tidak mengambil teman-teman rapat (untuk mencurahkan rahsia kepada mereka), selain daripada Allah dan RasulNya serta orang-orang yang beriman? Dan (ingatlah) Allah Maha Mengetahui secara mendalam akan apa yang kamu kerjakan

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/9:1-16

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Walaupun ayat-ayat ini bernada tegas, perhatikan betapa luasnya pintu yang tetap dibuka. Kaum musyrik diberi tempoh “empat bulan” (9:2). Mereka yang setia kepada perjanjian dikecualikan: “maka sempurnakanlah kepada mereka perjanjian mereka sehingga (habis) tempohnya. Sesungguhnya Allah mengasihi orang-orang yang bertaqwa” (9:4). Mereka yang bertaubat dibiarkan, dan “mereka itu adalah saudara kamu yang seugama” (9:11). Malah musyrik yang meminta perlindungan wajib dilindungi “sehingga ia sempat mendengar keterangan-keterangan Allah, kemudian hantarliah dia ke mana-mana tempat yang ia beroleh aman” (9:6). [Tafsir Ibn Kathir 9:6](#)

Ayat 13 mengingatkan bahawa merekalah yang “telah berazam hendak mengusir Rasulullah, dan merekalah juga yang mula-mula memerangi kamu”, lalu menegaskan: “**Tidak patut kamu takut kepada mereka... kerana Allah jualah yang berhak kamu takuti.**” Ayat 16 kemudian menyatakan satu sunnah ujian: “Adakah kamu menyangka, bahawa kamu akan dibiarkan (dalam keadaan kamu yang ada itu)...?” Iman tidak dibiarkan tanpa diuji — dan ujian itulah yang memerlukan sabar.

CINTA YANG MESTI DIDAHULUKAN

Ayat-ayat seterusnya membandingkan amal yang kelihatan mulia dengan iman dan pengorbanan yang sebenar.

SURAH AT-TAUBAH 9:17-24

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسْجِدَ اللَّهِ شَاهِدِينَ عَلَى أَنْفُسِهِم بِالْكَفْرِ
أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي النَّارِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

Tidaklah layak orang-orang kafir musyrik itu memakmurkan (menghidupkan) masjid-masjid Allah, sedang mereka menjadi saksi (mengakui) akan kekufuran diri mereka sendiri. Mereka itu ialah orang-orang yang rosak binasa amal-amalnya dan mereka pula kekal di dalam neraka

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسْجِدَ اللَّهِ مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَءَاتَى
الزَّكَاةَ وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا اللَّهَ فَعَسَىٰ أُولَئِكَ أَنْ يَكُونُوا مِنَ الْمُتَهْتَدِينَ ﴿١٨﴾

Hanyasanya yang layak memakmurkan (menghidupkan) masjid-masjid Allah itu ialah orang-orang yang beriman kepada Allah dan hari akhirat serta mendirikan sembahyang dan menunaikan zakat dan tidak takut melainkan kepada Allah, (dengan adanya sifat-sifat yang tersebut) maka adalah diharapkan mereka menjadi dari golongan yang mendapat petunjuk

۞ أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

Adakah kamu sifatkan hanya perbuatan memberi minum kepada orang-orang yang mengerjakan Haji, dan (hanya perbuatan) memakmurkan Masjid Al-Haraam itu sama seperti orang yang beriman kepada Allah dan hari akhirat serta berjihad pada jalan Allah? Mereka (yang bersifat demikian) tidak sama di sisi Allah, dan Allah tidak memberikan hidayah petunjuk kepada kaum yang zalim

الَّذِينَ ءَامَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ أَكْثَرُ
دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

(Sesungguhnya) orang-orang yang beriman dan berhijrah serta berjihad pada jalan Allah dengan harta benda dan jiwa mereka adalah lebih besar dan tinggi darjatnya di sisi Allah (daripada orang-orang yang hanya memberi minum orang-orang Haji dan orang yang memakmurkan masjid sahaja); dan mereka itulah orang-orang yang berjaya

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ وَرِضْوَانٍ وَجَنَّتْ لَهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ مُّقِيمٌ ﴿٢١﴾

Mereka digembirakan oleh Tuhan mereka dengan pemberian rahmat daripadanya dan keredaan serta Syurga; mereka beroleh di dalam Syurga itu nikmat kesenangan yang kekal

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٢﴾

Mereka kekal di dalamnya selama-lamanya. Sesungguhnya Allah, menyediakan di sisiNya pahala yang besar

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا ءَابَاءَكُمْ وَإِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِنِ اسْتَحَبُّوا
الْكُفْرَ عَلَى الْإِيمَانِ وَمَن يَتَوَلَّهُمْ مِّنكُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

Wahai orang-orang yang beriman! Janganlah kamu menjadikan bapa-bapa kamu dan saudara-saudara kamu sebagai orang-orang yang didampingi jika mereka memilih kufur dengan meninggalkan iman; dan sesiapa di antara kamu yang menjadikan mereka orang-orang yang didampingi, maka merekalah orang-orang yang zalim

قُلْ إِن كَانَ ءَابَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ
وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسَاكِنُ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ
إِلَيْكُمْ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٤﴾

Katakanlah (wahai Muhammad): "Jika bapa-bapa kamu, dan anak-anak kamu, dan saudara-saudara kamu, dan isteri-isteri (atau suami-suami) kamu, dan kaum keluarga kamu, dan harta benda yang kamu usahakan, dan perniagaan yang kamu bimbang akan merosot, dan rumah-rumah tempat tinggal yang kamu sukai, - (jika semuanya itu) menjadi perkara-perkara yang kamu cintai lebih daripada Allah dan RasulNya dan (daripada) berjihad untuk ugamaNya, maka tunggulah sehingga Allah mendatangkan keputusanNya (azab seksaNya); kerana Allah tidak akan memberi petunjuk kepada orang-orang yang fasik (derhaka)

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/9:17-24

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Ayat 18 menyenaraikan sifat orang yang layak memakmurkan masjid Allah: beriman, mendirikan solat, menunaikan zakat, dan **“tidak takut melainkan kepada Allah.”** Ayat 19 hingga 20 menegaskan bahawa memberi minum jemaah haji dan memakmurkan Masjidil Haram tidak setara dengan iman, hijrah dan jihad dengan harta dan jiwa. [Tafsir Ibn Kathir 9:19](#)

Ayat 24 ialah ujian kesabaran yang paling halus. Ia menyenaraikan lapan perkara yang dicintai manusia — *“bapa-bapa kamu, dan anak-anak kamu, dan saudara-saudara kamu, dan isteri-isteri (atau suami-suami) kamu, dan kaum keluarga kamu, dan harta benda yang kamu usahakan, dan perniagaan yang kamu bimbang akan merosot, dan rumah-rumah tempat tinggal yang kamu sukai”* — lalu bertanya: adakah semua itu lebih kamu cintai daripada Allah dan Rasul-Nya? Islam tidak melarang mencintai semua itu. Tetapi apabila berlaku pertembungan, **sabar ialah kemampuan mendahulukan cinta yang lebih tinggi.**

HUNAIN: KETIKA BILANGAN RAMAI TIDAK BERGUNA

Jika Badar mengajar bahawa bilangan yang sedikit boleh menang dengan sabar, Hunain mengajar pelajaran sebaliknya: bilangan yang ramai boleh tewas apabila hati bergantung kepada bilangan.

SURAH AT-TAUBAH 9:25-28

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُم مُّدْبِرِينَ ﴿٢٥﴾

Sesungguhnya Allah telah menolong kamu mencapai kemenangan dalam banyak medan-medan perang dan di medan perang Hunain, iaitu semasa kamu merasa megah dengan sebab bilangan kamu yang ramai; maka bilangan yang ramai itu tidak mendatangkan faedah kepada kamu sedikitpun; dan (semasa kamu merasa) bumi yang luas itu menjadi sempit kepada kamu; kemudian kamu berpaling undur melarikan diri

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿٢٦﴾

Kemudian Allah menurunkan semangat tenang tenteram kepada RasulNya dan kepada orang-orang yang beriman, dan Allah menurunkan tentera yang kamu tidak melihatnya, serta Ia menyeksa orang-orang kafir itu (dengan kekalahan yang membawa kehancuran); dan yang demikian itu ialah balasan bagi orang-orang yang kafir

ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٧﴾

Kemudian Allah menerima taubat orang-orang yang dikehendaki (dengan memberi taufiq untuk memeluk Islam), sesudah (orang-orang kafir itu ditimpakan dengan azab); dan (ingatlah) Allah Maha Pengampun, lagi Maha Mengasihani

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَذَا وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِن شَاءَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾

Wahai orang-orang yang beriman! Sesungguhnya (kepercayaan) orang-orang kafir musyrik itu najis, oleh itu janganlah mereka menghampiri Masjid Al-Haraam sesudah tahun ini; dan jika kamu bimbangkan kepapaan, maka Allah akan memberi kekayaan kepada kamu dari limpah kurniaNya, jika dia kehendaki. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui, lagi Maha Bijaksana

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/9:25-28

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Pada peperangan Hunain, tentera Islam berjumlah kira-kira dua belas ribu orang — jumlah terbesar yang pernah dihimpunkan ketika itu. Sebahagian mereka berkata, “*Kita tidak akan kalah hari ini kerana bilangan yang sedikit.*” Allah berfirman: “**semasa kamu merasa megah dengan sebab bilangan kamu yang ramai; maka bilangan yang ramai itu tidak mendatangkan faedah kepada kamu sedikitpun.**” Kaum Hawazin menyerang hendak dari celah-celah lembah, dan barisan Muslimin bertempiran — “*bumi yang luas itu menjadi sempit kepada kamu; kemudian kamu berpaling undur melarikan diri.*” [Tafsir Ibn Kathir 9:25](#)

Bandingkan Badar dengan Hunain. Di Badar, mereka sedikit, tetapi sabar dan bergantung kepada Allah — lalu menang. Di Hunain, mereka ramai, tetapi kagum dengan diri sendiri — lalu goyah. Kemudian, ketika sebahagian besar tentera berundur, Rasulullah ﷺ tetap teguh di tempatnya, dan Allah “*menurunkan semangat tenang tenteram (sakinah) kepada Rasul-Nya dan kepada orang-orang yang beriman*” (9:26).

HADITH — SAHIH AL-BUKHARI, NO. 4315

حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ، حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ أَبِي إِسْحَاقَ، قَالَ سَمِعْتُ الْبَرَاءَ، رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ وَجَاءَهُ رَجُلٌ فَقَالَ يَا أَبَا عُمَارَةَ أَتَوَلَّيْتَ يَوْمَ حُنَيْنٍ فَقَالَ أَمَّا أَنَا فَأَشْهَدُ عَلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنَّهُ لَمْ يُولَ، وَلَكِنْ عَجَلَ سَرَعَانُ الْقَوْمِ، فَرَشَقْتَهُمْ هَوَازِنُ، وَأَبُو سُفْيَانَ بْنُ الْحَارِثِ أَخَذَ بِرَأْسِ بَغْلَتِهِ الْبَيْضَاءِ يَقُولُ {أَنَا النَّبِيُّ لَا كَذِبَ، أَنَا ابْنُ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ}.

TERJEMAHAN:

Abu Ishaq berkata: Aku mendengar al-Bara' رضى الله عنه ketika seorang lelaki datang kepadanya lalu bertanya: “Wahai Abu ‘Umarah, adakah engkau berpaling lari pada hari Hunain?” Beliau menjawab: “Adapun aku, maka aku bersaksi bahawa Nabi ﷺ tidak berpaling lari. Tetapi orang-orang yang tergesa-gesa dari kalangan tentera mara ke hadapan, lalu kaum Hawazin menghujani mereka dengan panah. Ketika itu Abu Sufyan bin al-Harith memegang kepala baghal putih baginda, dan baginda bersabda: “**Akulah Nabi, bukan dusta; akulah anak (cucu) ‘Abd al-Muttalib.**”

SANAD Riwayat Imam al-Bukhari: daripada [Muhammad bin Kathir](#), daripada [Sufyan al-Thauri](#), daripada [Abu Ishaq al-Sabi'i](#), daripada [al-Bara' bin 'Azib](#) رضى الله عنه.

RUJUKAN: Riwayat Imam al-Bukhari dalam Sahih al-Bukhari, Kitab al-Maghazi, Bab Qaul Allah Ta'ala {wa Yauma Hunain idh A'jabatukum Kathratukum...}, Hadith No. 4315.

روایت إمام البخاري دالم صحيح البخاري، كتاب المغازي، حديث نومبور ٤٣١٥

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih al-Bukhari, kitab hadith paling sahih selepas Al-Qur'an menurut ijmak ulama hadith.

Sumber: <https://sunnah.com/bukhari:4315>

Di saat yang paling genting, ketika orang ramai berundur dan anak panah menghujani, Rasulullah ﷺ tidak berpaling. Baginda bahkan mengisytiharkan dirinya dengan lantang: “Akulah Nabi, bukan dusta.” Inilah *tsabat* (keteguhan) yang diperintahkan dalam 8:45 dalam bentuknya yang paling sempurna. Keteguhan seorang pemimpin menjadi titik tempat orang lain kembali berkumpul — dan para sahabat pun kembali sehingga Allah memberi kemenangan.

HADITH — SAHIH AL-BUKHARI, NO. 1283

حَدَّثَنَا آدَمُ، حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، حَدَّثَنَا ثَابِتٌ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ - رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ - قَالَ مَرَّ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِامْرَأَةٍ تَبْكِي عِنْدَ قَبْرِ فَقَالَ « أَتَقِي اللَّهَ وَأَصْبِرِي ». قَالَتْ إِيَّاكَ عَنِي، فَإِنَّكَ لَمْ تُصَبِّ بِمُصِيبَتِي، وَلَمْ تَعْرِفْهُ. فَقِيلَ لَهَا إِنَّهُ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ. فَأَتَتْ بَابَ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَلَمْ تَجِدْ عِنْدَهُ بَوَائِينَ فَقَالَتْ لَمْ أَعْرِفْكَ. فَقَالَ « إِنَّمَا الصَّبْرُ عِنْدَ الصَّدْمَةِ الْأُولَى ».

TERJEMAHAN:

Daripada Anas bin Malik رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ, beliau berkata: Nabi ﷺ melalui seorang wanita yang sedang menangis di sisi sebuah kubur, lalu baginda bersabda: “**Bertaqwalah kepada Allah dan bersabarlah.**” Wanita itu berkata: “Pergilah dariku, kerana engkau tidak ditimpa musibah seperti musibahku” — dan dia tidak mengenali baginda. Lalu dikatakan kepadanya: “Sesungguhnya itu ialah Nabi ﷺ.” Maka dia pun datang ke pintu rumah Nabi ﷺ, dan dia tidak mendapati di situ penjaga-penjaga pintu. Dia berkata: “Aku tidak mengenalimu tadi.” Baginda bersabda: “**Sesungguhnya sabar itu (yang sebenar) ialah ketika hentakan yang pertama.**”

SANAD Riwayat Imam al-Bukhari: daripada [Adam bin Abi Iyas](#), daripada [Syu'bah bin al-Hajjaj](#), daripada [Thabit al-Bunani](#), daripada [Anas bin Malik](#) رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ, daripada Rasulullah ﷺ.

RUJUKAN: Riwayat Imam al-Bukhari dalam Sahih al-Bukhari, Kitab al-Jana'iz, Bab Ziyarah al-Qubur, Hadith No. 1283.

ريوایت إمام البخاري دالم صحيح البخاري، كتاب الجنائز، حديث نومبور ١٢٨٣

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih al-Bukhari, kitab hadith paling sahih selepas Al-Qur'an menurut ijmak ulama hadith.

Sumber: <https://sunnah.com/bukhari:1283>

Hunain dan hadith ini mengajar perkara yang sama: **ukuran sabar ialah reaksi pertama**. Sesiapa pun boleh tenang selepas beberapa hari berlalu; tetapi sabar yang sebenar ialah apa yang kita lakukan dan katakan pada saat pertama hentakan itu datang. Wanita itu menyesal kerana kata-kata pertamanya, dan para sahabat di Hunain menyesal kerana langkah pertama mereka berundur. Namun kedua-duanya kembali — dan pintu kembali sentiasa terbuka: “Kemudian Allah menerima taubat orang-orang yang dikehendaki-Nya” (9:27).

PENEMUAN SAINS: KESUSAHAN YANG SEDERHANA MEMBINA DAYA TAHAN

Seery, Holman dan Silver (2010) mengikuti satu sampel kebangsaan di Amerika Syarikat selama beberapa tahun dan merekodkan sejarah kesusahan hidup setiap peserta — kematian orang tersayang, penyakit, bencana dan sebagainya.

Mereka mendapati hubungan berbentuk huruf U: orang yang pernah mengalami **sejumlah kesusahan** mempunyai kesihatan mental yang lebih baik — kurang tekanan, kurang simptom trauma dan lebih puas dengan hidup — berbanding mereka yang mengalami kesusahan yang sangat banyak **dan juga** berbanding mereka yang tidak pernah mengalami kesusahan langsung. Mereka juga paling kurang terjejas oleh musibah baharu. Seperti para sahabat yang belajar daripada Hunain, ujian yang dilalui dengan sabar menjadi bekalan untuk ujian seterusnya.

RUJUKAN KAJIAN:

Seery MD, Holman EA & Silver RC (2010). Whatever does not kill us: cumulative lifetime adversity, vulnerability, and resilience. *Journal of Personality and Social Psychology* 99(6):1025–1041. PubMed PMID 20939649.
<https://doi.org/10.1037/a0021344>

Ayat 28 pula menyentuh keseimbangan ekonomi apabila kaum musyrik dilarang menghampiri Masjidil Haram: *“dan jika kamu bimbangkan kepapaan, maka Allah akan memberi kekayaan kepada kamu dari limpah kurnia-Nya.”* Sabar juga bermaksud yakin bahawa rezeki tidak terputus apabila kita memilih jalan yang benar.

CAHAYA ALLAH TIDAK AKAN PADAM

Ayat-ayat berikut membicarakan Ahli Kitab, penyelewengan aqidah, dan sikap terhadap harta — dengan satu jaminan besar di tengah-tengahnya.

SURAH AT-TAUBAH 9:29–37

قَتَلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ
وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا
الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٢٩﴾

Perangilah orang-orang yang tidak beriman kepada Allah dan tidak beriman kepada hari akhirat, dan mereka pula tidak mengharamkan apa yang telah diharamkan oleh Allah dan RasulNya, dan tidak beragama dengan agama yang benar, iaitu dari orang-orang yang diberikan Kitab (kaum Yahudi dan Nasrani), sehingga mereka membayar "Jizyah" dengan keadaan taat dan merendah diri

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ ابْنُ اللَّهِ وَقَالَتِ النَّصَارَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ ذَلِكَ
قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ يُضَاهِئُونَ قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ قَتَلَهُمُ اللَّهُ أَنَّى
يُؤْفَكُونَ ﴿٣٠﴾

Dan orang-orang Yahudi berkata: "Uzair ialah anak Allah" dan orang-orang Nasrani berkata: "Al-Masih ialah anak Allah". Demikianlah perkataan mereka dengan mulut mereka sendiri, (iaitu) mereka menyamai perkataan orang-orang kafir dahulu; semoga Allah binasakan mereka. Bagaimanakah mereka boleh berpaling dari kebenaran

اتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهَبَانَهُمْ أَرْبَابًا مِّن دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَمَا
أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَهًا وَاحِدًا ۖ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ سُبْحَانَهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣١﴾

Mereka menjadikan pendita-pendita dan ahli-ahli agama mereka sebagai pendidik-pendidik selain dari Allah, dan juga (mereka memperlakukan) Al-Masih ibni Maryam, padahal mereka tidak diperintahkan melainkan untuk menyembah Tuhan Yang Maha Esa; tiada Tuhan (yang berhak disembah) melainkan Dia. Maha Suci Allah dari apa yang mereka sekutukan

يُرِيدُونَ أَن يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَّا أَن يُتِمَّ نُورَهُ وَلَوْ كَرِهَ
الْكَافِرُونَ ﴿٣٢﴾

Mereka hendak memadamkan cahaya Allah (ugama Islam) dengan mulut mereka, sedang Allah tidak menghendaki melainkan menyempurnakan cahayaNya, sekalipun orang-orang kafir tidak suka (akan yang demikian)

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

Dia lah yang telah mengutus RasulNya (Muhammad) dengan membawa petunjuk dan ugama yang benar (ugama Islam), untuk dimenangkan dan ditinggikannya atas segala ugama yang lain, walaupun orang-orang musyrik tidak menyukainya

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْأَحْبَارِ وَالرُّهْبَانِ لِيَأْكُلُونَ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيُصَدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا ينفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٤﴾

Wahai orang-orang yang beriman! Sesungguhnya banyak di antara pendita-pendita dan ahli-ahli ugama (Yahudi dan Nasrani) memakan harta orang ramai dengan cara yang salah, dan mereka menghalangi (manusia) dari jalan Allah (ugama Islam). Dan (ingatlah) orang-orang yang menyimpan emas dan perak serta tidak membelanjakannya pada jalan Allah, maka khabarkanlah kepada mereka dengan (balasan) azab seksa yang tidak terperi sakitnya

يَوْمَ يُحْمَىٰ عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَىٰ بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ وَظُهُورُهُمْ هَذَا مَا كَنْزْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْنِزُونَ ﴿٣٥﴾

(laitu) pada hari dibakar emas perak (dan harta benda) itu dalam neraka jahanam, lalu diselar dengannya dahi mereka, dan rusuk mereka, serta belakang mereka (sambil dikatakan kepada mereka): "Inilah apa yang telah kamu simpan untuk diri kamu sendiri, oleh itu rasalah (azab dari) apa yang kamu simpan itu

إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرْمٌ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ فَلَا تَظْلِمُوا فِيهِنَّ أَنفُسَكُمْ وَقَتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَافَّةً كَمَا يَقْتُلُونَكُمْ كَافَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

Sesungguhnya bilangan bulan-bulan di sisi (hukum) Allah ialah dua belas bulan, (yang telah ditetapkan) dalam Kitab Allah semasa Ia menciptakan langit dan bumi, di antaranya empat bulan yang dihormati. Ketetapan yang demikian itu ialah ugama yang betul lurus, maka janganlah kamu menganiaya diri kamu dalam bulan-bulan yang dihormati itu (dengan melanggar laranganNya); dan perangilah kaum kafir musyrik

seluruhnya sebagaimana mereka memerangi kamu seluruhnya; dan ketahuilah sesungguhnya Allah beserta orang-orang yang bertaqwa

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُحْلُونَهُ عَامًا
وَيُحَرِّمُونَهُ عَامًا لِّيُؤَاطِئُوا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيُحِلُّوا مَا حَرَّمَ اللَّهُ زَيْنَ لَهُمْ
سُوءُ أَعْمَالِهِمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

Sesungguhnya perbuatan mengundurkan (kehormatan itu dari satu bulan ke satu bulan yang lain) adalah menambah kekufuran yang menjadikan orang-orang kafir itu tersesat kerananya. Mereka menghalalkannya pada satu tahun dan mengharamkannya pada tahun yang lain, supaya mereka dapat menyesuaikan bilangan (bulan-bulan yang empat) yang telah diharamkan Allah (berperang di dalamnya); dengan itu mereka menghalalkan apa yang telah diharamkan oleh Allah. Perbuatan buruk mereka itu dihias dan dijadikan indah (oleh Syaitan) untuk dipandang baik oleh mereka. Dan (ingatlah) Allah tidak memberi hidayah petunjuk kepada orang-orang yang kafir

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/9:29-37

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Ayat 32 hingga 33 memberi ketenangan kepada setiap orang yang bersabar di atas kebenaran: **“Mereka hendak memadamkan cahaya Allah dengan mulut mereka, sedang Allah tidak menghendaki melainkan menyempurnakan cahaya-Nya, sekalipun orang-orang kafir tidak suka.”** Bayangkan seseorang cuba memadamkan matahari dengan tiupan mulutnya. Imam Ibn Kathir mengumpamakan usaha mereka seperti itu — sia-sia dan mustahil. [Tafsir Ibn Kathir 9:32](#)

Ayat 34 hingga 35 memberi amaran keras kepada mereka yang menyimpan emas dan perak tanpa membelanjakannya di jalan Allah. Sabar daripada sifat bakhil — menahan tangan daripada menggenggam harta — ialah sebahagian daripada sabar. Ayat 36 hingga 37 pula menetapkan dua belas bulan, empat daripadanya bulan haram, dan melarang perbuatan *nasi'* (mengundurkan bulan haram) yang dilakukan untuk menghalalkan apa yang diharamkan. Sabar menuntut kita menerima batas yang ditetapkan Allah, bukan mengubah peraturan mengikut kesesuaian diri.

TABUK: UJIAN PANAS DAN PERJALANAN JAUH

Peperangan Tabuk berlaku pada musim panas yang terik, ketika buah-buahan Madinah sedang masak, menuju musuh yang besar di tempat yang jauh. Ia ialah ujian kesabaran yang paling berat bagi masyarakat Madinah.

SURAH AT-TAUBAH 9:38-41

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ أَنْفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَثَقَلْتُمْ إِلَى
الْأَرْضِ أَرْضَيْتُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ فَمَا مَتَّعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ
إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٣٨﴾

Wahai orang-orang yang beriman! Mengapa kamu, apabila dikatakan kepada kamu: "Pergilah beramai-ramai untuk berperang pada jalan Allah", kamu merasa keberatan (dan suka tinggal menikmati kesenangan) di tempat (masing-masing)? Adakah kamu lebih suka dengan kehidupan dunia daripada akhirat? (Kesukaan kamu itu salah) kerana kesenangan hidup di dunia ini hanya sedikit jua berbanding dengan (kesenangan hidup) di akhirat kelak

إِلَّا تَنْفِرُوا يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّهُ شَيْئًا قُلْ
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

Jika kamu tidak pergi beramai-ramai (untuk berperang pada jalan Allah - membela ugamaNya), Allah akan menyiksa kamu dengan azab seksa yang tidak terperi sakitnya dan Ia akan menggantikan kamu dengan kaum yang lain, dan kamu tidak akan dapat mendatangkan bahaya sedikitpun kepadaNya. Dan (ingatlah) Allah Maha Kuasa atas tiap-tiap sesuatu

إِلَّا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيًا أَثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِي
الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ
وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ لَّمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا السُّفْلَىٰ وَكَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ
الْعُلْيَا وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٠﴾

Kalau kamu tidak menolongnya (Nabi Muhammad) maka sesungguhnya Allah telahpun menolongnya, iaitu ketika kaum kafir (di Makkah) mengeluarkannya (dari negerinya Makkah) sedang ia salah seorang dari dua (sahabat) semasa mereka berlindung di dalam gua, ketika ia berkata kepada sahabatnya: "Janganlah engkau berdukacita, sesungguhnya Allah bersama kita". Maka Allah menurunkan semangat tenang tenteram kepada (Nabi Muhammad) dan menguatkannya dengan bantuan tentera (malaikat) yang kamu tidak melihatnya. Dan Allah menjadikan seruan (syirik) orang-orang kafir terkebawah (kalah dengan sehin-

hinanya), dan Kalimah Allah (Islam) ialah yang tertinggi (selama-lamanya), kerana Allah Maha Kuasa, lagi Maha Bijaksana

أَنْفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

Pergilah kamu beramai-ramai (untuk berperang pada jalan Allah), sama ada dengan keadaan ringan (dan mudah bergerak) ataupun dengan keadaan berat (disebabkan berbagai-bagai tanggungjawab); dan berjihadlah dengan harta benda dan jiwa kamu pada jalan Allah (untuk membela Islam). Yang demikian amatlah baik bagi kamu, jika kamu mengetahui

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/9:38-41

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Ayat 38 menyentuh perasaan yang sangat manusiawi: “*kamu merasa keberatan (dan suka tinggal menikmati kesenangan) di tempat (masing-masing)*” — dalam bahasa Arab, *itstsaqaltum ilal-ardh*, seolah-olah tubuh tertarik ke bumi kerana beratnya. Allah bertanya: “*Adakah kamu lebih suka dengan kehidupan dunia daripada akhirat?*” [Tafsir Ibn Kathir 9:38](#) Ayat 40 mengingatkan kembali peristiwa gua, ketika Rasulullah ﷺ berkata kepada Abu Bakr رضى الله عنه: “**Janganlah engkau berdukacita, sesungguhnya Allah bersama kita.**” Ayat 41 pula memerintahkan: “*Pergilah kamu beramai-ramai... sama ada dengan keadaan ringan ataupun dengan keadaan berat.*” Sabar tidak menunggu keadaan menjadi mudah.

SURAH AT-TAUBAH 9:42–52

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَّاتَّبَعُوكَ وَلَكِنْ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ
الْمَسَافَةُ وَسَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَوْ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٤٢﴾

Kalau apa yang engkau serukan kepada mereka (wahai Muhammad) sesuatu yang berfaedah yang sudah didapati, dan satu perjalanan yang sederhana (tidak begitu jauh), nescaya mereka (yang munafik itu) akan mengikutmu; tetapi tempat yang hendak dituju itu jauh bagi mereka. Dan mereka akan bersumpah dengan nama Allah dengan berkata: “Kalau kami sanggup, tentulah kami akan pergi bersama kamu”. (Dengan sumpah dusta itu) mereka membinasakan diri mereka sendiri, sedang Allah mengetahui bahawa sesungguhnya mereka itu orang-orang yang berdusta (tentang tidak sanggupnya mengikutmu)

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ أَذِنَتْ لَهُمْ حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَتَعْلَمَ الْكَاذِبِينَ

﴿٤٣﴾

Allah memaafkanmu (wahai Muhammad), mengapa engkau izinkan mereka (tidak turut berperang) sebelum nyata bagimu orang-orang yang benar dan (sebelum) engkau mengetahui orang-orang yang berdusta

لَا يَسْتَعِذُّكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ لِلَّهِ عَلَيْهِمُ بِالْمُتَّقِينَ ﴿٤٤﴾

Orang-orang yang beriman kepada Allah dan hari akhirat, tidak akan meminta izin kepadamu untuk (tidak turut) berjihad dengan harta benda dan jiwa mereka. Dan (ingatlah) Allah Maha Mengetahui akan orang-orang yang bertaqwa

إِنَّمَا يَسْتَعِذُّكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَارْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ
فِي رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ ﴿٤٥﴾

Sesungguhnya yang akan meminta izin kepadamu hanyalah orang-orang yang tidak beriman kepada Allah dan hari akhirat, dan yang hati mereka (sangat) ragu-ragu. Oleh itu mereka sentiasa bingung teragak-agak dalam keraguannya

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً وَلَكِنْ كَرِهَ اللَّهُ انْبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ
وَقِيلَ اقْعُدُوا مَعَ الْقَاعِدِينَ ﴿٤٦﴾

Dan kalaulah mereka mahu keluar (untuk turut berperang), tentulah mereka menyediakan persiapan untuknya; tetapi Allah tidak suka pemergian mereka, lalu dilemahkanNya semangat mereka, dan dikatakan (oleh Syaitan): "Tinggalah kamu bersama-sama orang-orang yang tinggal

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا ۖ وَلَا وُضِعُوا خِلَالَكُمْ يَبْغُونَكُمُ
الْفِتْنَةَ وَفِيكُمْ سَمْعُونَ لَهُمْ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

Kalaulah mereka keluar bersama kamu, tidaklah mereka menambahkan kamu melainkan kerosakan, dan tentulah mereka segera menjalankan hasutan di antara kamu, (dengan tujuan) hendak menimbulkan fitnah (kekacauan) dalam kalangan kamu; sedang di antara kamu ada orang yang suka mendengar hasutan mereka. Dan (ingatlah) Allah Maha Mengetahui akan orang-orang yang zalim

لَقَدْ ابْتِغَوْا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَقَلَّبُوا لَكَ الْأُمُورَ حَتَّى جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ
اللَّهِ وَهُمْ كَاْهُونَ ﴿٤٨﴾

Sesungguhnya mereka telah lakukan fitnah semenjak dahulu lagi, dan mereka merancang terhadapmu (wahai Muhammad) berbagai tipu daya, sehingga datanglah kebenaran, dan nyatalah (kemenangan) ugama Allah (Islam), sedang mereka tidak suka kepadanya

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ أَيُّذَنْ لِّي وَلَا تَفْتِنِّي ۚ أَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا ۚ وَإِنَّ جَهَنَّمَ
لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٤٩﴾

Dan di antara mereka (yang munafik itu) ada yang berkata: "Izinkanlah aku (supaya tidak pergi berperang) dan janganlah engkau menjadikan daku dipengaruhi oleh fitnah ". Ketahuilah, mereka telah pun tercebur ke dalam fitnah (dengan dalihan yang dusta itu). Dan sesungguhnya azab Jahannam meliputi orang-orang yang kafir

إِنْ تُصِيبَكَ حَسَنَةٌ تَسُوءُهُمْ ۖ وَإِنْ تُصِيبَكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا قَدْ أَخَذْنَا أَمْرَنَا مِنْ
قَبْلُ وَيَتَوَلَّوْا وَهُمْ فَرِحُونَ ﴿٥٠﴾

Jika engkau (wahai Muhammad) beroleh sesuatu kebaikan, (maka) kebaikan itu menyebabkan mereka sakit hati; dan jika engkau ditimpa sesuatu bencana, mereka berkata: "Sesungguhnya kami telahpun mengambil keputusan (tidak turut berperang) sebelum itu", dan mereka berpaling (meninggalkanmu) sambil mereka bergembira

قُلْ لَّنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا هُوَ مَوْلَانَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ

﴿٥١﴾

Katakanlah (wahai Muhammad): "Tidak sekali-kali akan menimpa kami sesuatu pun melainkan apa yang telah ditetapkan Allah bagi kami. Dia lah Pelindung yang menyelamatkan kami, dan (dengan kepercayaan itu) maka kepada Allah jualah hendaknya orang-orang beriman bertawakal

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا إِحْدَى الْحُسَيْنَيْنِ ۖ وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَنْ
يُصِيبَكُمْ اللَّهُ بِعَذَابٍ مِّنْ عِنْدِهِ ۖ أَوْ بِأَيْدِينَا فَتَرَبَّصُوا ۚ إِنَّا مَعَكُمْ
مُتَرَبِّصُونَ ﴿٥٢﴾

Katakanlah: "(Sebenarnya) tidak ada yang kamu tunggu-tunggu untuk kami melainkan salah satu dari dua perkara yang sebaik-baiknya (iaitu kemenangan atau mati syahid); dan kami menunggu-nunggu pula untuk kamu bahawa Allah akan menimpakan kamu dengan azab dari sisiNya, atau dengan perantaraan tangan kami. Oleh itu tunggulah, sesungguhnya kami juga menunggu bersama-sama kamu

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/9:42-52

Ayat 42 hingga 50 mendedahkan alasan-alasan orang munafik: perjalanan terlalu jauh, sumpah palsu, permintaan izin, malah alasan "janganlah engkau menjadikan daku dipengaruhi oleh fitnah" (9:49). Allah menjawab: "Ketahuilah, mereka telah pun tercebur ke dalam fitnah." Ayat 46 menyatakan bahawa jika mereka benar-benar mahu keluar, "tentulah mereka menyediakan persiapan untuknya." Kesungguhan dapat dilihat pada persediaan, bukan pada kata-kata.

Kemudian datang dua ayat yang menjadi bekalan bagi setiap orang yang sabar. Ayat 51: ***“Tidak sekali-kali akan menimpa kami sesuatu pun melainkan apa yang telah ditetapkan Allah bagi kami. Dialah Pelindung yang menyelamatkan kami, dan (dengan kepercayaan itu) maka kepada Allah jualah hendaknya orang-orang yang beriman bertawakal.”*** Ayat 52 pula menyatakan bahawa orang beriman hanya menunggu *“salah satu dari dua perkara yang sebaik-baiknya”* — kemenangan atau syahid. [Tafsir Ibn Kathir 9:51](#) Bagi orang yang sabar, setiap kesudahan ialah kebaikan — sama seperti sabda Rasulullah ﷺ: *“seluruh urusannya adalah kebaikan”* (Sahih Muslim 2999).

PENEMUAN SAINS: KAWALAN DIRI SEJAK KECIL MERAMALKAN MASA DEPAN

Moffitt dan rakan-rakan (2011) mengikuti kohort seramai 1,000 kanak-kanak di Dunedin, New Zealand, dari lahir hingga umur 32 tahun. Mereka mendapati bahawa tahap **kawalan diri** semasa kanak-kanak meramalkan kesihatan fizikal, pergantungan kepada bahan, keadaan kewangan dan penglibatan dalam jenayah ketika dewasa — mengikut satu kecerunan: semakin tinggi kawalan diri, semakin baik hasilnya.

Kesan ini kekal walaupun selepas mengambil kira kecerdasan dan latar belakang kelas sosial. Dalam kohort lain yang melibatkan 500 pasangan adik-beradik, adik-beradik yang kawalan dirinya lebih rendah mempunyai hasil yang lebih buruk walaupun dibesarkan dalam keluarga yang sama. Kemampuan menahan diri daripada kesenangan segera — seperti yang diuji di Tabuk ketika *“kamu merasa keberatan... di tempat (masing-masing)”* (9:38) — membentuk arah kehidupan seseorang.

RUJUKAN KAJIAN:

Moffitt TE, Arseneault L, Belsky D, et al. (2011). A gradient of childhood self-control predicts health, wealth, and public safety. *Proceedings of the National Academy of Sciences* 108(7):2693–2698. PubMed PMID 21262822. <https://doi.org/10.1073/pnas.1010076108>

WAJAH-WAJAH MEREKA YANG TIDAK SABAR

Surah At-Taubah juga dikenali sebagai *al-Fadhihah* — “yang mendedahkan” — kerana ia membuka tirai sifat-sifat orang munafik. Banyak daripada sifat itu berpunca daripada satu perkara: **ketiadaan sabar**.

SURAH AT-TAUBAH 9:53–70

قُلْ أَنْفِقُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَّنْ يَتَقَبَّلَ مِنْكُمُ إِنَّكُم كُنْتُمْ قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٣﴾

Katakanlah: "Dermakanlah harta kamu sama ada dengan sukarela atau kerana terpaksa, tidak sekali-kali akan diterima daripada kamu, (kerana) sesungguhnya kamu adalah orang-orang yang fasik

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقَبَّلَ مِنْهُمْ نَفَقَتُهُمْ إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَبِرَسُولِهِ وَلَا يَأْتُونَ الصَّلَاةَ إِلَّا وَهُمْ كُسَالَى وَلَا يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَرِهُونَ ﴿٥٤﴾

Dan tidak ada yang menghalangi mereka, untuk diterima derma-derma mereka melainkan kerana mereka kufur kepada Allah dan RasulNya, dan (kerana) mereka tidak mengerjakan sembahyang melainkan dengan keadaan malas dan mereka pula tidak mendermakan hartanya melainkan dengan perasaan benci

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٥٥﴾

Oleh itu, janganlah engkau tertarik hati kepada harta benda dan anak-anak mereka, (kerana) sesungguhnya Allah hanya hendak menyeksa mereka dengan harta benda dan anak-anak itu dalam kehidupan dunia, dan hendak menjadikan nyawa mereka tercabut sedang mereka berkeadaan kafir (untuk mendapat azab akhirat pula)

وَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنْكُمْ وَمَا هُمْ مِنْكُمْ وَلَكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرَقُونَ ﴿٥٦﴾

Dan mereka (yang munafik itu) bersumpah dengan nama Allah bahawa sesungguhnya mereka dari golongan kamu, padahal mereka bukanlah dari golongan kamu, tetapi mereka ialah suatu kaum yang pengecut

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَأً أَوْ مَغْرَتٍ أَوْ مَدْخَلًا لَّوَلَّوْا إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ ﴿٥٧﴾

Kalau mereka dapat tempat perlindungan, atau gua-gua, atau lubang-lubang dalam tanah, nescaya mereka segera menuju ke arahnya serta melompat masuk ke dalamnya

وَمِنْهُمْ مَنْ يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ فَإِنْ أُعْطُوا مِنْهَا رَضُوا وَإِنْ لَمْ يُعْطُوا مِنْهَا إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ ﴿٥٨﴾

Dan di antara mereka ada yang mencelamu (wahai Muhammad) mengenai (pembahagian) sedekah-sedekah (zakat); oleh itu jika mereka diberikan sebahagian daripadanya (menurut kehendak mereka), mereka suka (dan memandangnya adil); dan jika mereka tidak diberikan dari zakat itu (menurut kehendaknya), (maka) dengan serta merta mereka marah

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَرَسُولُهُ إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ ﴿٥٩﴾

Dan (amatlah baiknya) kalau mereka berpuas hati dengan apa yang diberikan oleh Allah dan RasulNya kepada mereka, sambil mereka berkata: "Cukuplah Allah bagi kami; Allah akan memberi kepada kami dari limpah kurniaNya, demikian juga RasulNya; sesungguhnya kami sentiasa berharap kepada Allah

إِنَّمَا الصَّدَقَتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسْكِينِ وَالْعَمِلِينَ عَلَيْهَا وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ وَفِي الرِّقَابِ وَالْغَرَمِينَ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ فَرِيضَةً مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

Sesungguhnya sedekah-sedekah (zakat) itu hanyalah untuk orang-orang fakir, dan orang-orang miskin, dan amil-amil yang mengurusnya, dan orang-orang muallaf yang dijinakkan hatinya, dan untuk hamba-hamba yang hendak memerdekakan dirinya, dan orang-orang yang berhutang, dan untuk (dibelanjakan pada) jalan Allah, dan orang-orang musafir (yang keputusan) dalam perjalanan. (Ketetapan hukum yang demikian itu ialah) sebagai satu ketetapan (yang datang) dari Allah. Dan (ingatlah) Allah Maha Mengetahui, lagi Maha Bijaksana

وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أُذُنٌ قُلْ أُذُنٌ خَيْرٌ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦١﴾

Dan di antara mereka (yang munafik itu) ada orang-orang yang menyakiti Nabi sambil mereka berkata: "Bahawa dia (Nabi Muhammad) orang yang suka mendengar (dan percaya pada apa yang didengarnya)". Katakanlah: "Dia mendengar (dan percaya) apa yang baik bagi kamu, ia beriman kepada Allah dan percaya kepada orang mukmin, dan ia pula menjadi rahmat bagi orang-orang yang beriman di antara kamu". Dan orang-orang yang menyakiti Rasulullah itu, bagi mereka azab seksa yang tidak terperi sakitnya

يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضَوْكُمْ وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْهُ إِنْ كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

Mereka bersumpah kepada kamu dengan nama Allah untuk mendapat keredaan kamu, padahal Allah dan RasulNya jualah yang lebih berhak mereka mendapat keredaanNya, jika betul mereka orang-orang yang beriman

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مَن يُحَادِدِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَأَنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَلِيدًا فِيهَا ذَلِكَ
الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ﴿٦٣﴾

Tidakkah mereka mengetahui bahawa sesiapa yang menentang (perintah-perintah) Allah dan RasulNya, maka sesungguhnya adalah baginya neraka Jahannam serta ia kekal di dalamnya? Balasan yang demikian adalah kehinaan yang besar

يَحْذَرُ الْمُنَافِقُونَ أَن تَنْزَلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ تُنَبِّئُهُم بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلِ اسْتَهِزُّوْا
إِنَّ اللَّهَ مُخْرِجٌ مَّا تَحْذَرُونَ ﴿٦٤﴾

Orang-orang munafik itu takut kalau diturunkan satu surah Al-Quran yang menerangkan kepada mereka (dan kepada ramai) akan apa yang ada dalam hati mereka (dari kekufuran). Katakanlah (wahai Muhammad): "Ejek-ejeklah (seberapa yang kamu suka), sesungguhnya Allah akan mendedahkan apa yang kamu takut (terdedah untuk pengetahuan ramai)

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُ قُلْ أَبِاللَّهِ وَآيَاتِهِ وَرَسُولِهِ
كُنْتُمْ تَسْتَهْزِءُونَ ﴿٦٥﴾

Dan jika engkau bertanya kepada mereka (tentang ejek-ejek itu) tentulah mereka akan menjawab: "Sesungguhnya kami hanyalah berbual dan bermain-main". Katakanlah: "Patutkah nama Allah dan ayat-ayatNya serta RasulNya kamu memperolok-olok dan mengejeknya

لَا تَعْتَذِرُوا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ إِن نَّعْفُ عَنْ طَائِفَةٍ مِّنْكُمْ نُعَذِّبُ
طَائِفَةً بِأَنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿٦٦﴾

Janganlah kamu berdalih (dengan alasan-alasan yang dusta), kerana sesungguhnya kamu telah kufur sesudah kamu (melahirkan) iman. Jika Kami maafkan sepuak dari kamu (kerana mereka bertaubat), maka Kami akan menyeksa puak yang lain, kerana mereka adalah orang-orang yang terus bersalah

الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ بَعْضُهُم مِّنْ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ
الْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ نَسُوا اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ هُمُ الْفَاسِقُونَ

Orang-orang munafik lelaki dan perempuan, setengahnya adalah sama dengan setengahnya yang lain; mereka masing-masing menyuruh dengan perbuatan yang jahat, dan melarang dari perbuatan yang baik, dan mereka pula menggenggam tangannya (bakhil kedekut). Mereka telah melupakan (tidak menghiraukan perintah) Allah dan Allah juga melupakan (tidak menghiraukan) mereka. Sesungguhnya orang-orang munafik itu, merekalah orang-orang yang fasik

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا هِيَ حَسْبُهُمْ وَلَعْنَهُمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٦٨﴾

Allah menjanjikan orang-orang munafik lelaki dan perempuan serta orang-orang kafir dengan neraka Jahannam, mereka kekal di dalamnya. Cukuplah neraka itu menjadi balasan mereka; dan Allah melaknatkan mereka, dan bagi mereka azab seksa yang kekal

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً وَآكَثَرَ أَمْوَالًا وَأَوَّلَدًا فَاسْتَمْتَعُوا بِخَلْقِهِمْ فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلْقِكُمْ كَمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلْقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَالَّذِي خَاضُوا أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَلُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٩﴾

(Nasib kamu hai orang-orang munafik) adalah sama dengan nasib orang-orang sebelum kamu (yang telah dibinasakan), mereka lebih kuat serta lebih banyak harta benda dan anak pinak daripada kamu; seterusnya mereka telah bersenang-senang dengan bahagian mereka; maka kamu pula telah bersenang-senang dengan bahagian kamu sebagaimana orang-orang yang sebelum kamu itu bersenang-senang dengan bahagiannya; dan kamu pula telah memperkatakan (perkara yang salah dan dusta) sebagaimana mereka memperkatakannya. Mereka yang demikian, rosak binasalah amal-amalnya (yang baik) di dunia dan di akhirat, dan merekalah orang-orang yang rugi

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمَ إِبْرَاهِيمَ وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكَاتِ أَتَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧٠﴾

Bukankah telah datang kepada mereka berita orang-orang yang terdahulu daripada mereka, iaitu kaum Nabi Nuh dan Aad dan Thamud dan kaum Nabi Ibrahim, dan penduduk negeri Madyan serta negeri-negeri yang telah dibinasakan? (Semuanya) telah datang kepada mereka Rasul-rasul mereka dengan membawa keterangan yang jelas nyata, (lalu mereka mendustakannya dan Tuhan pula membinasakan mereka); Allah tidak sekali-kali menganiaya mereka tetapi merekalah yang menganiaya diri sendiri

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/9:53-70

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Lihatlah sifat-sifat yang didedahkan: mereka solat “*dengan keadaan malas*” dan berderma “*dengan perasaan benci*” (9:54) — tidak sabar dalam ketaatan. Mereka mencela pembahagian zakat: jika diberi, mereka suka; “*jika mereka tidak diberikan... dengan serta merta mereka marah*” (9:58) — tidak sabar terhadap ketentuan. Ayat 59 menunjukkan sikap yang sepatutnya: **“*Cukuplah Allah bagi kami; Allah akan memberi kepada kami dari limpah kurnia-Nya, demikian juga Rasul-Nya; sesungguhnya kami sentiasa berharap kepada Allah.*”** [Tafsir Ibn Kathir 9:59](#)

Ayat 60 kemudian menetapkan lapan golongan penerima zakat, menutup ruang pertikaian. Ayat 61 hingga 66 mendedahkan mereka yang menyakiti Nabi ﷺ dan memperolok-olokkan ayat Allah, lalu berdalih “*kami hanyalah berbual dan bermain-main.*” Ayat 67 merumuskan sifat mereka: “*mereka pula menggenggam tangannya (bakhil kedekut). Mereka telah melupakan Allah dan Allah juga melupakan mereka.*” Ayat 69 hingga 70 mengingatkan nasib kaum-kaum terdahulu yang lebih kuat dan lebih kaya — “*Allah tidak sekali-kali menganiaya mereka tetapi merekalah yang menganiaya diri sendiri.*”

ORANG BERIMAN SALING MENOLONG

Berbeza dengan orang munafik yang saling menyuruh kepada kejahatan, orang beriman digambarkan sebagai satu jalinan yang saling menguatkan.

SURAH AT-TAUBAH 9:71-80

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ
عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

Dan orang-orang yang beriman, lelaki dan perempuan, setengahnya menjadi penolong bagi setengahnya yang lain; mereka menyuruh berbuat kebaikan, dan melarang daripada berbuat kejahatan; dan mereka mendirikan sembahyang dan memberi zakat, serta taat kepada Allah dan RasulNya. Mereka itu akan diberi rahmat oleh Allah; sesungguhnya Allah Maha Kuasa, lagi Maha Bijaksana

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
وَمَسَكِنٍ ظِلْبَةٍ فِي جَنَّتٍ عَدْنٍ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ أَكْبَرُ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾

Allah menjanjikan orang-orang yang beriman, lelaki dan perempuan, (akan beroleh) Syurga-syurga yang mengalir di bawahnya beberapa sungai; mereka kekal di dalamnya dan beroleh tempat-tempat yang baik di dalam "Syurga Adn" serta keredaan dari Allah yang lebih besar kemuliaannya; (balasan) yang demikian itulah kejayaan yang besar

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ
الْمَصِيرُ ﴿٧٣﴾

Wahai Nabi, berjihadlah menentang orang-orang kafir dan orang-orang munafik, dan bertindak keras terhadap mereka. Dan (sebenarnya) tempat mereka ialah neraka Jahannam, dan itulah seburuk-buruk tempat kembali

يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا وَلَقَدْ قَالُوا كَلِمَةَ الْكُفْرِ وَكَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَامِهِمْ وَهُمْ
بِمَا لَمْ يَنْتَلُوا وَمَا نَقَمُوا إِلَّا أَنْ أَغْنَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ فَإِنْ يَتُوبُوا

يَكُ خَيْرًا لَّهُمْ وَإِنْ يَتَوَلَّوْا يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٧٤﴾

Mereka bersumpah dengan nama Allah, bahawa mereka tidak mengatakan (sesuatu yang buruk terhadapmu), padahal sesungguhnya mereka telah mengatakan perkataan kufur, dan mereka pula menjadi kafir sesudah melahirkan Islam, serta mereka berazam untuk melakukan apa yang mereka tidak akan dapat mencapainya (iaitu membunuhmu). Dan tidaklah mereka mencaci dan mencela (Islam) melainkan setelah Allah dan RasulNya memberi kesenangan kepada mereka dari limpah kurniaNya. Oleh itu, jika mereka bertaubat, mereka akan beroleh kebaikan; dan jika mereka berpaling (ingkar), Allah akan menyiksa mereka dengan azab seksa yang tidak terperi sakitnya di dunia dan di akhirat; dan mereka tidak akan mendapat sesiapa pun di bumi ini, yang akan menjadi pelindung dan juga yang menjadi penolong

وَمِنْهُمْ مَنْ عَاهَدَ اللَّهَ لَئِنْ آتَيْنَا مِنْ فَضْلِهِ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٧٥﴾

Dan di antara mereka ada yang membuat janji dengan Allah dengan berkata: "Sesungguhnya jika Allah memberi kepada kami dari limpah kurniaNya, tentulah kami akan bersedekah, dan tentulah kami akan menjadi dari orang-orang yang soleh

فَلَمَّا آتَتْهُمْ مِنْ فَضْلِهِ بَخِلُوا بِهِ وَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٧٦﴾

Kemudian setelah Allah memberi kepada mereka dari limpah kurniaNya, mereka bakhil dengan pemberian Allah itu, serta mereka membelakangkan janjinya; dan sememangnya mereka orang-orang yang sentiasa membelakangkan (kebajikan)

فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ إِلَى يَوْمِ يَلْقَوْنَهُ بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿٧٧﴾

Akibatnya Allah menimbulkan perasaan munafik dalam hati mereka (berkekalan) hingga ke masa mereka menemui Allah, kerana mereka telah memungkirkan apa yang mereka janjikan kepada Allah dan juga kerana mereka sentiasa berdusta

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿٧٨﴾

Tidakkah mereka mengetahui bahawa Allah sentiasa mengetahui apa yang mereka rahsiakan serta apa yang mereka bisikkan, dan bahawasanya Allah Maha Mengetahui akan perkara-perkara yang ghaib

الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

Orang-orang (munafik) yang mencela sebahagian dari orang-orang yang beriman mengenai sedekah-sedekah yang mereka berikan dengan sukarela, dan (mencela) orang-orang yang tidak dapat (mengadakan apa-apa untuk disedekahkan) kecuali sedikit sekadar kemampuannya, serta mereka mengejek-ejeknya, - Allah akan membalas ejek-ejek mereka, dan bagi mereka (disediakan) azab seksa yang tidak terperi sakitnya

أَسْتَغْفِرُ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرُ لَهُمْ إِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٨٠﴾

(Orang-orang munafik itu) sama sahaja engkau meminta ampun untuk mereka atau engkau tidak meminta ampun bagi mereka. Jika engkau (wahai Muhammad) meminta ampun bagi mereka tujuh puluh kali (sekalipun) maka Allah tidak sekali-kali mengampunkan mereka; yang demikian itu, kerana mereka telah kufur kepada Allah dan RasulNya; dan Allah tidak akan memberi hidayah petunjuk kepada kaum yang fasik

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/9:71-80

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Ayat 71 ialah lawan tepat kepada ayat 67: **“Dan orang-orang yang beriman, lelaki dan perempuan, setengahnya menjadi penolong bagi setengahnya yang lain; mereka menyuruh berbuat kebaikan, dan melarang daripada berbuat kejahatan.”** Orang munafik menggenggam tangan; orang beriman menghulurkan tangan. Ganjarannya disebut dalam ayat 72, dan kemuncaknya ialah **“keredaan dari Allah yang lebih besar kemuliaannya.”** [Tafsir Ibn Kathir 9:72](#)

Ayat 75 hingga 78 menceritakan mereka yang berjanji kepada Allah untuk bersedekah jika diberi kekayaan, tetapi apabila kekayaan datang, mereka bakhil dan memungkiri janji. Ujian kesenangan juga memerlukan sabar — sabar daripada nafsu menyimpan dan sabar dalam menunaikan janji. Ayat 79 pula membela mereka yang bersedekah “sedikit sekadar kemampuannya” tetapi diejek oleh orang munafik: Allah sendiri yang membalas ejekan itu. Sedekah yang kecil daripada hati yang sabar dan ikhlas tidak pernah kecil di sisi Allah.

AIR MATA MEREKA YANG TERTINGGAL

Bahagian terakhir eBook ini membandingkan dua golongan yang sama-sama tidak keluar ke Tabuk — tetapi dengan hati yang sangat berbeza.

SURAH AT-TAUBAH 9:81–93

فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلَافَ رَسُولِ اللَّهِ وَكَرِهُوا أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا فِي الْحَرِّ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا لَوْ
كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٨١﴾

Orang-orang (munafik) yang ditinggalkan (tidak turut berperang) itu, bersukacita disebabkan mereka tinggal di belakang Rasulullah (di Madinah); dan mereka (sememangnya) tidak suka berjihad dengan harta benda dan jiwa mereka pada jalan Allah (dengan sebab kufurnya), dan mereka pula (menghasut dengan) berkata: "Janganlah kamu keluar beramai-ramai (untuk berperang) pada musim panas ini". Katakanlah (wahai Muhammad): "Api neraka Jahannam lebih panas membakar", kalaulah mereka itu orang-orang yang memahami

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

Oleh itu bolehlah mereka ketawa sedikit (di dunia ini) dan mereka akan menangis banyak (di akhirat kelak), sebagai balasan bagi apa yang mereka telah usahakan

فَإِنْ رَجَعَكَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِنْهُمْ فَاسْتَعْذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُلْ لَنْ تَخْرُجُوا
مَعِيَ أَبَدًا وَلَنْ تُقَاتِلُوا مَعِيَ عَدُوًّا إِنَّكُمْ رَضِيتُمْ بِالْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوا
مَعَ الْخَالِفِينَ ﴿٨٣﴾

Maka jika Allah mengembalikan engkau kepada segolongan dari mereka (orang-orang yang munafik itu di Madinah), kemudian mereka meminta izin kepadamu untuk keluar (turut berperang), maka katakanlah: "Kamu tidak sekali-kali akan keluar bersama-samaku selama-lamanya, dan kamu tidak sekali-kali akan memerangi musuh bersama-samaku; sesungguhnya kamu telah bersetuju tinggal pada kali yang pertama, oleh itu duduklah kamu bersama-sama orang-orang yang tinggal

وَلَا تُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَى قَبْرِهِ إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ
وَرَسُولِهِ وَمَاتُوا وَهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨٤﴾

Dan janganlah engkau sembahyangkan seorang pun yang mati dari orang-orang munafik itu selama-lamanya, dan janganlah engkau berada di (tepi) kuburnya, kerana sesungguhnya mereka telah kufur kepada Allah dan RasulNya, dan mereka mati sedang mereka dalam keadaan fasik (derhaka)

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الدُّنْيَا
وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٨٥﴾

Dan janganlah engkau tertarik hati kepada harta benda dan anak-anak mereka, (kerana) sesungguhnya Allah hanya hendak menyiksa mereka dengannya di dunia, dan hendak menjadikan nyawa mereka tercabut sedang mereka dalam keadaan kafir (untuk mendapat azab akhirat pula)

وَإِذَا أَنْزَلَتْ سُورَةٌ أَنْ ءَامِنُوا بِاللَّهِ وَجَاهِدُوا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأْذَنَكَ أُولُوا
الطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا ذَرْنَا نَكُنْ مَعَ الْقَاعِدِينَ ﴿٨٦﴾

Dan apabila diturunkan satu surah Al-Quran (yang menyuruh mereka): "Berimanlah kamu kepada Allah, dan berjihadlah bersama-sama dengan RasulNya", nescaya orang-orang yang kaya di antara mereka meminta izin kepadamu dengan berkata: "Biarkanlah kami tinggal bersama-sama orang-orang yang tinggal (tidak turut berperang)

رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٨٧﴾

Mereka suka tinggal bersama-sama orang-orang yang ditinggalkan (kerana uzur), dan (dengan sebab itu) hati mereka dimeteraikan atasnya, sehingga mereka tidak dapat memahami sesuatu

لَكِنَّ الرُّسُولَ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ جَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَأُولَئِكَ لَهُمْ
الْخَيْرَاتُ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨٨﴾

(Mereka tetap tinggal) tetapi Rasulullah dan orang-orang yang beriman bersamanya, berjihad dengan harta benda dan jiwa mereka; dan mereka itulah orang-orang yang mendapat kebaikan, dan mereka itulah juga yang berjaya

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ﴿٨٩﴾

Allah telah menyediakan untuk mereka Syurga-syurga yang mengalir di bawahnya beberapa sungai, mereka kekal di dalamnya; yang demikian itulah kemenangan yang besar

وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
سَيُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٠﴾

Dan datanglah pula orang-orang yang menyatakan uzurnya dari orang-orang "A'raab", memohon supaya mereka diizinkan (tidak turut berperang), sedang orang-orang (munafik di antara mereka) yang

mendustakan Allah dan RasulNya, duduk (mendiamkan diri). (Oleh itu) orang-orang yang kafir di antara mereka, akan dikenakan azab seksa yang tidak terperi sakitnya

لَيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يُنْفِقُونَ
حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ سَبِيلٍ وَاللَّهُ غَفُورٌ

رَحِيمٌ ﴿٩١﴾

Orang-orang yang lemah dan orang-orang yang sakit, dan juga orang-orang yang tidak mempunyai sesuatu yang akan dibelanjakan, tidaklah menanggung dosa (kerana tidak turut berperang) apabila mereka berlaku ikhlas kepada Allah dan RasulNya. Tidak ada jalan sedikitpun bagi menyalahkan orang-orang yang berusaha memperbaiki amalannya; dan Allah Maha Pengampun, lagi Maha Mengasihani

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أَجِدُ مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوْا
وَأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا مَا يُنْفِقُونَ ﴿٩٢﴾

Dan tidak juga berdosa orang-orang yang ketika mereka datang kepadamu (memohon) supaya engkau memberi kenderaan kepada mereka, engkau berkata: "Tidak ada padaku kenderaan yang hendak kuberikan untuk membawa kamu", mereka kembali sedang mata mereka mengalirkan airmata yang bercucuran, kerana sedih bahawa mereka tidak mempunyai sesuatupun yang hendak mereka belanjakan (untuk pergi berjihad pada jalan Allah)

﴿٩٣﴾ إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَسْتَعِذُّونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءُ رِضْوَانًا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ
الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٣﴾

Sesungguhnya jalan (untuk menyalahkan dan mengenakan seksa) hanyalah terhadap orang-orang yang meminta izin kepadamu sedang mereka kaya dan mampu. Mereka suka tinggal bersama-sama orang yang ditinggalkan (kerana uzur) dan (dengan sebab itu) Allah meteraikan atas hati mereka, sehingga mereka tidak dapat mengetahui (perkara yang baik)

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/9:81-93

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Golongan pertama “bersukacita” kerana tinggal di belakang dan berkata: “Janganlah kamu keluar beramai-ramai (untuk berperang) pada musim panas ini.” Allah menjawab dengan satu ayat yang menggoncang: “**Api neraka Jahannam lebih panas membakar, kalaulah mereka itu orang-orang yang memahami**” (9:81), lalu “bolehlah mereka ketawa sedikit (di dunia ini) dan mereka akan menangis banyak (di akhirat kelak)” (9:82). Mereka tidak sabar menghadapi panas yang sementara, lalu menempah panas yang kekal. [Tafsir Ibn Kathir 9:81](#)

Golongan kedua ialah mereka yang benar-benar uzur — “orang-orang yang lemah dan orang-orang yang sakit, dan juga orang-orang yang tidak mempunyai sesuatu yang akan dibelanjakan” (9:91) — dan mereka yang datang meminta kenderaan tetapi tiada kenderaan untuk diberikan: **“mereka kembali sedang mata mereka mengalirkan airmata yang bercucuran, kerana sedih bahawa mereka tidak mempunyai sesuatupun yang hendak mereka belanjakan”** (9:92). Mereka dikenali dalam sejarah sebagai *al-Bakka'un* — orang-orang yang menangis. [Tafsir Ibn Kathir 9:92](#)

HADITH — SAHIH AL-BUKHARI, No. 4423

حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ، أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ، أَخْبَرَنَا حَمِيدُ الطَّوِيلِ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ - رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ - أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ رَجَعَ مِنْ غَزْوَةِ تَبُوكَ فَدَنَا مِنَ الْمَدِينَةِ فَقَالَ: «إِنَّ بِالْمَدِينَةِ أَقْوَامًا مَا سِرْتُمْ مَسِيرًا وَلَا قَطَعْتُمْ وَادِيًا إِلَّا كَانُوا مَعَكُمْ». قَالُوا يَا رَسُولَ اللَّهِ وَهُمْ بِالْمَدِينَةِ قَالَ: «وَهُمْ بِالْمَدِينَةِ، حَبَسَهُمُ الْعُذْرُ».

TERJEMAHAN:

Daripada Anas bin Malik رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ, bahawa Rasulullah ﷺ pulang dari peperangan Tabuk. Apabila baginda menghampiri Madinah, baginda bersabda: **“Sesungguhnya di Madinah ada beberapa kaum; tidaklah kamu menempuh suatu perjalanan dan tidaklah kamu menyeberangi suatu lembah melainkan mereka bersama kamu.”** Para sahabat bertanya: “Wahai Rasulullah, sedangkan mereka berada di Madinah?” Baginda bersabda: **“Sedangkan mereka berada di Madinah — mereka ditahan oleh keuzuran.”**

SANAD Riwayat Imam al-Bukhari: daripada [Ahmad bin Muhammad bin Musa al-Marwazi](#), daripada [‘Abdullah bin al-Mubarak](#), daripada [Humaid al-Tawil](#), daripada [Anas bin Malik](#) رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ, daripada Rasulullah ﷺ.

RUJUKAN: Riwayat Imam al-Bukhari dalam Sahih al-Bukhari, Kitab al-Maghazi, Hadith No. 4423.

ريوایت إمام البخاري دالم صحيح البخاري، كتاب المغازي، حديث نومبور ٤٤٢٣

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih al-Bukhari, kitab hadith paling sahih selepas Al-Qur'an menurut ijmak ulama hadith.

Sumber: <https://sunnah.com/bukhari:4423>

Hadith ini memberi penghiburan yang besar kepada setiap orang yang terhalang daripada kebaikan kerana keuzuran: sakit, miskin, terikat dengan tanggungjawab, atau keadaan yang tidak dapat diubah. Jika hati mereka tetap bersama dan mereka bersabar dengan keuzuran itu, **mereka turut menempuh setiap lembah bersama-sama mujahidin**. Sabar terhadap keterbatasan diri, disertai niat yang ikhlas, mengangkat seseorang ke darjat orang yang beramal.

Ayat 93 menutup bahagian ini dengan perbezaan yang jelas: celaan hanya ditujukan kepada “orang-orang yang meminta izin kepadamu sedang mereka kaya dan mampu... dan Allah meteraikan atas hati mereka.” Yang membezakan kedua-dua golongan bukan keadaan luaran mereka, tetapi apa yang ada di dalam hati.

SABAR: PEMBERIAN YANG PALING LUAS

Setelah menelusuri 128 ayat Surah Al-Anfal dan At-Taubah, kita melihat sabar dalam pelbagai wajah: di Badar, ia ialah keyakinan bahawa Allah mengatur pertemuan yang tidak dirancang (8:42–44); di medan, ia ialah keteguhan, zikir, ketaatan dan kesatuan (8:45–46); dalam angka, ia ialah ukuran kekuatan sebenar (8:65–66); di Hunain, ia ialah keteguhan ketika ramai berundur (9:25–26); di Tabuk, ia ialah kesanggupan meninggalkan keselesaan (9:38–41); dan bagi yang uzur, ia ialah air mata yang ikhlas (9:92).

PERBANDINGAN RINGKAS

ORANG YANG SABAR	ORANG YANG TIDAK SABAR
Yakin Allah mengatur pertemuan (8:42)	Merasa ujian datang secara kebetulan
Melihat masalah dengan hati yang tenang (8:43–44)	Gerun dan berbantah-bantahan (8:43)
Tetap teguh dan banyak berzikir (8:45)	Lari dan lupa kepada Allah
Taat dan bersatu (8:46)	Bertelingkah sehingga hilang kekuatan (8:46)
“Janganlah bercita-cita bertemu musuh... bersabarlah” (Bukhari 3025)	Mencari-cari masalah atau lari daripadanya
Dua puluh yang sabar menewaskan dua ratus (8:65)	Bergantung kepada bilangan semata-mata
“Akulah Nabi, bukan dusta” — teguh di Hunain (Bukhari 4315)	Megah dengan bilangan yang ramai (9:25)
Sabar pada hentakan pertama (Bukhari 1283)	Tenang hanya setelah lama berlalu
“Tidak akan menimpa kami melainkan apa yang ditetapkan Allah” (9:51)	Mencari alasan untuk tinggal (9:42–49)
“Cukuplah Allah bagi kami” (9:59)	Marah apabila tidak diberi (9:58)
Menangis kerana tidak dapat beramal (9:92)	Ketawa kerana dapat mengelak (9:81–82)

HADITH — SAHIH AL-BUKHARI, No. 1469

حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ، أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَزِيدَ اللَّيْثِيِّ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الْخُدْرِيِّ - رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ - أَنَّ نَاسًا مِنَ الْأَنْصَارِ سَأَلُوا رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَأَعْطَاهُمْ، ثُمَّ سَأَلُوهُ فَأَعْطَاهُمْ، حَتَّى نَفَدَ مَا عِنْدَهُ فَقَالَ « مَا يَكُونُ عِنْدِي مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ أَدَّخِرَهُ عَنْكُمْ، وَمَنْ يَسْتَعْفِفْ يُعِفِّهِ اللَّهُ، وَمَنْ يَسْتَغْنِ يُغْنِهِ اللَّهُ، وَمَنْ يَتَصَبَّرْ يُصْبِرْهُ اللَّهُ، وَمَا أُعْطِيَ أَحَدٌ عَطَاءً خَيْرًا وَأَوْسَعَ مِنَ الصَّبْرِ ».

TERJEMAHAN:

Daripada Abu Sa'id al-Khudri رضى الله عنه, bahawa beberapa orang dari kalangan Ansar meminta (sesuatu) daripada Rasulullah ﷺ, lalu baginda memberi mereka. Kemudian mereka meminta lagi, lalu baginda memberi mereka, sehingga habislah apa yang ada pada baginda. Maka baginda bersabda: **“Apa sahaja kebaikan (harta) yang ada padaku, aku tidak sekali-kali akan menyimpannya daripada kamu. Sesiapa yang berusaha menjaga kehormatan dirinya (daripada meminta), Allah akan menjaga kehormatannya. Sesiapa yang berusaha merasa cukup, Allah akan mencukupkannya. Sesiapa yang berusaha untuk bersabar, Allah akan menjadikannya sabar. Dan tidaklah seseorang itu diberi suatu pemberian yang lebih baik dan lebih luas daripada sabar.”**

SANAD Riwayat Imam al-Bukhari: daripada [‘Abdullah bin Yusuf](#), daripada [Malik bin Anas](#), daripada [Ibn Syihab al-Zuhri](#), daripada [‘Ata’ bin Yazid al-Laithi](#), daripada [Abu Sa'id al-Khudri](#) رضى الله عنه, daripada Rasulullah ﷺ.

RUJUKAN: Riwayat Imam al-Bukhari dalam Sahih al-Bukhari, Kitab al-Zakah, Bab al-Isti'fah 'an al-Mas'alah, Hadith No. 1469.

روايت إمام البخاري دالم صحيح البخاري، كتاب الزكاة، حديث نومبور ١٤٦٩

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih al-Bukhari, kitab hadith paling sahih selepas Al-Qur'an menurut ijmak ulama hadith.

Sumber: <https://sunnah.com/bukhari:1469>

Hadith ini menjadi penutup yang paling sesuai bagi eBook ini kerana ia memberi dua berita gembira. Pertama, **sabar boleh diusahakan**: “Sesiapa yang berusaha untuk bersabar, Allah akan menjadikannya sabar.” Perkataan *yatashabbar* bermaksud memaksa diri untuk bersabar walaupun belum terasa sabar — dan Allah membalas usaha itu dengan menjadikan sabar sebagai sifat yang tertanam. Kedua, **sabar ialah pemberian terbaik**: “tidaklah seseorang itu diberi suatu pemberian yang lebih baik dan lebih luas daripada sabar.” Ia luas kerana ia meluaskan dada yang sempit, dan meluaskan bumi yang terasa sempit — seperti yang dirasakan di Hunain (9:25).

KESIMPULAN

Sabar bukan kelemahan, dan bukan sekadar diam menunggu. Sabar ialah kekuatan yang paling dalam — kekuatan untuk tetap teguh, terus mengingati Allah, kekal taat, menjaga kesatuan, dan tidak berputus asa. Siri 1 hingga Siri 9 mengajar kita menyerah, memberi, dijaga, berpegang, memikul, ditolong, bermuhasabah, mengenal Tuhan yang memberi lebih, dan tabah ketika diusir; Siri 10 ini mengajar bahawa semua itu hanya dapat diteruskan dengan **sabar** — dan bahawa orang yang sabar tidak pernah berjalan bersendirian.

Maka apabila ujian datang, ingatlah lima kunci 8:45–46 — teguh, zikir, taat, bersatu dan sabar — dan berdoalah seperti tentera Talut: “**Rabbana afrigh ‘alaina shabran wa tsabbit aqdamana**” (2:250). Tenangkanlah hati dengan janji yang tidak pernah dimungkiri: “**Innallaha ma'ash-shabirin — sesungguhnya Allah beserta orang-orang yang sabar**” (8:46). Semoga Allah mencurahkan kesabaran kepada kita, meneguhkan tapak kaki kita, dan memasukkan kita ke dalam golongan yang disempurnakan pahalanya tanpa hitungan. Amin.

RUJUKAN

AL-QUR'AN DAN TAFSIR

Al-Qur'an al-Karim, teks Uthmani dan terjemahan Abdullah Muhammad Basmeih. <https://quran.com>

Ibn Kathir, Tafsir al-Qur'an al-'Azim. <https://tafsir.app/ibn-katheer/8/45>

Al-Qurtubi, al-Jami' li Ahkam al-Qur'an. <https://tafsir.app/qurtubi/8/46>

'Abd al-Rahman al-Sa'di, Taisir al-Karim al-Rahman. <https://tafsir.app/saadi/8/46>

Ibn al-Qayyim al-Jauziyyah, 'Uddat al-Sabirin wa Dhakhirat al-Syakirin.

HADITH

Sahih al-Bukhari dan Sahih Muslim — teks Arab, sanad dan halaman perawi. <https://sunnah.com>

Ibn Hajar al-'Asqalani, Fath al-Bari Syarh Sahih al-Bukhari; al-Nawawi, al-Minhaj Syarh Sahih Muslim.

KAJIAN SAINS (PUBMED DAN CONSENSUS)

Schnitker SA (2012). An examination of patience and well-being. The Journal of Positive Psychology 7(4):263–280. Consensus. <https://consensus.app/papers/details/028f0642258b5370b630491d856f9183/>

Jamieson JP, Nock MK & Mendes WB (2012). Mind over matter: reappraising arousal improves cardiovascular and cognitive responses to stress. Journal of Experimental Psychology: General 141(3):417–422. PubMed PMID 21942377. <https://doi.org/10.1037/a0025719>

De Dreu CKW & Weingart LR (2003). Task versus relationship conflict, team performance, and team member satisfaction: a meta-analysis. Journal of Applied Psychology 88(4):741–749. PubMed PMID 12940412. <https://doi.org/10.1037/0021-9010.88.4.741>

Seery MD, Holman EA & Silver RC (2010). Whatever does not kill us: cumulative lifetime adversity, vulnerability, and resilience. Journal of Personality and Social Psychology 99(6):1025–1041. PubMed PMID 20939649. <https://doi.org/10.1037/a0021344>

Moffitt TE, Arseneault L, Belsky D, et al. (2011). A gradient of childhood self-control predicts health, wealth, and public safety. Proceedings of the National Academy of Sciences 108(7):2693–2698. PubMed PMID 21262822. <https://doi.org/10.1073/pnas.1010076108>

SOKONGAN & SUMBANGAN

eBook ini diterbitkan **percuma sepenuhnya** untuk umat Islam dan **tidak sekali-kali untuk dijual**. Sumbangan amat dialu-alukan bagi membantu kos penyelidikan, hosting laman quranscience.my dan penerbitan eBook seterusnya — namun ia **tidak diwajibkan**. Semoga Allah menerima setiap sumbangan sebagai sedekah jariah.

SURAH AL-BAQARAH 2:261

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلٍ فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ مِائَةٌ حَبَّةٌ ۖ وَاللَّهُ يُضْعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦١﴾

Bandangan (derma) orang-orang yang membelanjakan hartanya pada jalan Allah, ialah sama seperti sebiji benih yang tumbuh menerbitkan tujuh tangkai; tiap-tiap tangkai itu pula mengandungi seratus biji. Dan (ingatlah), Allah akan melipatgandakan pahala bagi sesiapa yang dikehendakiNya, dan Allah Maha Luas (rahmat) kurniaNya, lagi Meliputi ilmu pengetahuanNya

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:261

SURAH SABA' 34:39

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۖ وَيَقْدِرُ لَهُ ۖ وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ ۖ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٣٩﴾

Katakanlah (wahai Muhammad): "Sesungguhnya Tuhanku memewahkan rezeki bagi sesiapa yang dikehendakiNya di antara hamba-hambaNya, dan Ia juga yang menyempitkan baginya; dan apa sahaja yang kamu dermakan maka Allah akan menggantikannya; dan Dia lah jua sebaik-baik Pemberi rezeki

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/34:39

HADITH — SAHIH MUSLIM, No. 2588

حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ أَيُّوبَ، وَقُتَيْبَةُ، وَابْنُ، جُرَّجٍ قَالُوا حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ، - وَهُوَ ابْنُ جَعْفَرٍ - عَنْ الْعَلَاءِ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ « مَا نَقَصَتْ صَدَقَةٌ مِنْ مَالٍ وَمَا زَادَ اللَّهُ عَبْدًا بِعَفْوٍ إِلَّا عِزًّا وَمَا تَوَاضَعَ أَحَدٌ لِلَّهِ إِلَّا رَفَعَهُ اللَّهُ ».

TERJEMAHAN:

Daripada Abu Hurairah رضى الله عنه, daripada Rasulullah ﷺ, baginda bersabda: “Sedekah tidak mengurangkan harta. Allah tidak menambah bagi seorang hamba yang memaafkan melainkan kemuliaan. Dan tidaklah seseorang merendah diri kerana Allah melainkan Allah mengangkat darjatnya.”

SANAD: Riwayat Imam Muslim: daripada [Yahya bin Ayyub](#), [Qutaibah bin Sa'id](#) dan [Ali bin Hujr](#), daripada [Isma'il bin Ja'far](#), daripada [al-'Ala' bin 'Abd al-Rahman](#), daripada bapanya ['Abd al-Rahman bin Ya'qub](#), daripada [Abu Hurairah رضى الله عنه](#).

RUJUKAN: Riwayat Imam Muslim dalam Sahih Muslim, Kitab al-Birr wa al-Silah wa al-Adab, Bab Galakan Memaafkan dan Merendah Diri, Hadith No. 2588.

ريوایت إمام مسلم دالم صحيح مسلم، كتاب البر والصلة، حديث نومبور ٢٥٨٨

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih Muslim.

Sumber: <https://sunnah.com/muslim:2588>

HADITH — SAHIH MUSLIM, No. 1631

حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ أَيُّوبَ، وَقُتَيْبَةُ، - يَعْنِي ابْنَ سَعِيدٍ - وَابْنُ جُرَيْرٍ قَالُوا حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ، - هُوَ ابْنُ جَعْفَرٍ - عَنِ الْعَلَاءِ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ « إِذَا مَاتَ الْإِنْسَانُ انْقَطَعَ عَنْهُ عَمَلُهُ إِلَّا مِنْ ثَلَاثَةٍ إِلَّا مِنْ صَدَقَةٍ جَارِيَةٍ أَوْ عِلْمٍ يُنْتَفَعُ بِهِ أَوْ وَلَدٍ صَالِحٍ يَدْعُو لَهُ ».

TERJEMAHAN:

Daripada Abu Hurairah رضى الله عنه, bahawa Rasulullah ﷺ bersabda: “Apabila seorang manusia meninggal dunia, terputuslah amalannya kecuali tiga perkara: sedekah jariah, ilmu yang dimanfaatkan, atau anak soleh yang mendoakannya.”

SANAD: Riwayat Imam Muslim: daripada [Yahya bin Ayyub](#), [Qutaibah bin Sa'id](#) dan [Ali bin Hujr](#), daripada [Isma'il bin Ja'far](#), daripada [al-'Ala' bin 'Abd al-Rahman](#), daripada bapanya ['Abd al-Rahman bin Ya'qub](#), daripada [Abu Hurairah رضى الله عنه](#).

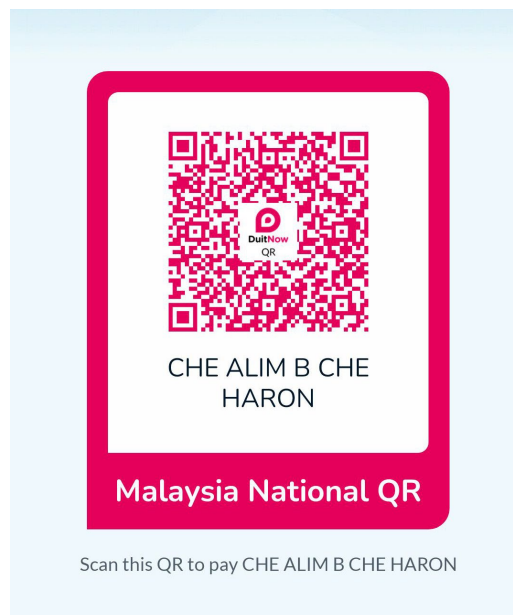
RUJUKAN: Riwayat Imam Muslim dalam Sahih Muslim, Kitab al-Wasiyyah, Bab Pahala yang Sampai kepada Manusia Selepas Kematian, Hadith No. 1631.

ريوایت إمام مسلم دالم صحيح مسلم، كتاب الوصية، حديث نومبور ١٦٣١

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih Muslim.

Sumber: <https://sunnah.com/muslim:1631>

JAZAKUMULLAHU KHAIRAN KATHIRA



Imbas QR di atas (DuitNow) untuk menyumbang.



Penyumbang antarabangsa: klik butang DERMA atau layari paypal.me/quranscience